

BOLIVIA UTT'ASI

TAYKA KAMACHI

BOLIVIA UTT'ASI TAYKA KAMACHI

1615 Jakhuni Kamachi **febrero** - chinu phaxsi, 1995 marana.

Gonzalo Sanchez de Lozada
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

Honorable Congreso Nacional utana kamachi qillqirinakawa aka Kamachi chiqancht'awayapxi:

Honorable Congreso Nacional aruskipawi utankirinakawa Akhama amtawayapxi:

Agosto - llump'aga phaxsi 12 uru 1994 marana amtata 5 jakhuni amtachinu 1585 jakhuni kamachi phuqhayañatakixa, aka **Bolivia** utt'asi Tayka Kamachi, akhama amtawayapxi:

PRESENTACIÓN

Presentar la versión aimara de la Constitución Política del Estado es un aporte más en el proceso de democratización de nuestra sociedad. El Estado boliviano después de 169 años de República reconoce por primera vez la naturaleza multiétnica y pluricultural de la sociedad boliviana, en la reforma constitucional de 1994. Por otra parte, hemos tomado conciencia que ya no es suficiente el reconocimiento sino la garantía del respeto de los derechos ciudadanos consagrados en la constitución.

En estas palabras de presentación parece inevitable referirse a un sofisma típicamente colonialista en que de la afirmación - de los "ilustrados" - de que nuestros pueblos originarios eran agráfos, es decir sin tradición escrita se derivó la falsa ilusión que carecían de leyes y que por tal razón era justificado imponer las del chapetón, que era como se los conocía a los españoles.

Las generaciones que no han conocido otra forma de relación social más que la fuerza y la imposición tampoco tuvieron la posibilidad de saber que el art. 7o. de la Constitución Política del Estado de 1826 afirmaba que la forma de gobierno adoptada por la naciente República era la "popular representativa" y que la soberanía emanaba del pueblo. La razón fue que el saber leer era privilegio de la élite criolla, así como un misterio desconocido para el pueblo. Para aquella élite colonialista la instrucción indígena siempre fue considerada subversiva, probablemente porque el reconocimiento de los derechos de las comunidades originarias en alguna forma significaría también la pérdida de sus privilegios. En otras palabras tenían temor a la igualdad, que era uno de los principios en que se fundaba nuestra Constitución. Sin duda, el alfabeto y la instrucción conducen al conocimiento de leyes y éste se convierte en un verdadero descubrimiento de los derechos y obligaciones frente al Estado y los ciudadanos, aun podemos recordar aquel incidente entre el abogado y el litigante en que el primero valoraba sus servicios por el tamaño del volumen de las supuestas leyes que usaría en el caso, advirtiendo además que ganar sólo es posible con el libro grande. Esta fue una de las consecuencias de la fetichización de las leyes escritas donde el abogado y el sistema judicial jugaban a su antojo con la sed de justicia de los "analfabetos"

La presente traducción de la Constitución al idioma aimara ha sido una dura prueba para los profesionales aimaras en el esfuerzo de comprender el contenido ideológico y filosófico del texto castellano permanentemente amenazado por la confrontación de dos tradiciones culturales que encontraron su solución en el respeto de la diversidad. La tarea se hizo doblemente difícil por que no se trata de un texto literario en que el manejo del estilo y sus giros son suficientes cuando lo son para su autor, sino que su contenido entraña en alguna forma consecuencias legales para el lector. Aquí es necesario advertir que la traducción de una versión oficial requerirá de una mayor participación del Ministerio de Justicia y la Secretaría de Cultura, en el futuro.

La Secretaría Nacional de Asuntos Étnicos, de Género y Generacionales ha empeñado sus esfuerzos para la realización de esta traducción, en el marco de las reformas que el gobierno del Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada ha encarado durante su gestión.

Lic. Nicómedes Sejas T.
Secretario Nacional de Asuntos Étnicos,
de Género y Generacionales

CHIQUANCHA

Bolivia utt'asi Tayka Kamachi aymara aruta qillqata taqiniru katuyañaxa **democracia** ukaru ch'amanchañawa. **Estado** tantachawixa 169 marata jichhapuniwa walja marka sarnaqaña, amuyt'aña, luraña taqi utjirsa 1994 marata yäqarakixa. Ukhamäpanxa taqi jaqina sarnaqañapasa lurañanakapasa jichhapuniwa suma amuyt'asina uñkatata askina yäqatarakisa.

Mä qawqha arunakampi qhananchañaxa utjakipunirakiwa, jiwasa jaqiru jisk'achirinakaxa jupanakaxa aski yatiñani amuyasisaxa, jiwasa jaqixa janisa kunsä yatipxkaspä ukhama amuyapxi, qillqaña jani yatirinakaxa janisa kamachinakata amuyt'asipxkaspä ukhama amuyapxaraki, jani yatipanxa **Chapetón** ukanakaxa jiwasa jaqiru jisk'achañaxa walikikaspasa ukhama amuyapxarakina.

Ukhama ch'amampi munañapa phuqhayirinakaxa janirakiwa 1826 mara qillqata Tayka Kamachi utjatapsa yitipxakarakinti, uka qillqatanxa ukjapacha utt'ata **República** uraqina irpiri p'iqicht'irixa taqi markachirina chhijllata utt'ayatapsa janirakiwa amuyasipxatapakiti. Qillqata uñaña yatiñaxa jupanaka sapatakikikaspasa ukhama muyasisinxä, jani mayninakaxa kunsä yatipxañäpäckaspä ukhamaraki amuyasipxana. Uka **colonia** pacha jaqinakaxa jiwasa jaqina yatiñapa amuyt'asiñapaxa jupanakaru kutkatasiñakaspasa ukhama amuyasipxarakina, jiwasa jaqi kamachinaka yatipxaspana ukaxa taqi katuqañapa janiwa katuqxapxaspati.

Mayninakampi khuskhakiña wali axsarapxana, chiqpachaxa ukhama qhananchatanwa ukapacha Tayka Kamachinxä. Taqinitakisa qillqata uñaña arsuyaña yatiñaxa kamachinaka suma uñt'aña yatiñarakiwa, ukhamapanxa markachirinakaxa **Estado** nayraqatanxa lurañanakapana phuqhañanakapa suma yatipxaparaki. Ukhamapanxa arxatirimpä arxatayasirimpixa akhama amuyt'apxiritayna, sumpacha arxatañatakixa qawch'asa kamachi pankaxa uka uñacht'ayasawa sumpacha arxatañatakixa qullqi arxatayasiriruxa mayiritayna. Ukhamwa kamachinakaxa mä kuna munachikaspasa ukhamaki apnaqapapxiritayna, arxatirinakaxa munañaparuxa kamachinakaxa apnaqapxiritayna, jani suma yatiri arxatayasirinakaxa ukhamakiwa qhiparapxiritapaxa.

Aka aymara aruru jaqukipata Tayka Kamachixa taqi aymara aruta yatxatirinakana wali ch'ama tukusa wakicht'ayatawa, ukhamarusa jupanakaxa arupata amuyt'asa kastilla aruta amuyt'asawa jaqukipt'apxaraki, akhama purapa amuyt'a uñakipasa taqi markachirkama sumaki sarnaqasiñasataki purapata yäqasiñasatakiwa. Ukhamä luräwixa ch'amapuniskarakiwa janiwa maya aliqa

qillqatanakjama jasakiti, kamachi qillqätapa laykuxa sumpacha amuyt'asa jaqukipañawa wakisi. **Secretaría de Cultura** ukhamaraki.

Ministerio de Justicia tantachawinkirinakana yanapt'apaxa walikipuniwa, suma yatxatata yanapt'asirinakarusa aruntañaxa wakisirakiwa taqi jupanakaxa walikpuni yanapt'asipxixa.

Secretaría Nacional de Asuntos Étnicos, de Género y Generacionales tantachawixa aka qillqa aymara aruru jaqukipañataki yanapt'asaxa **Lic.Gonzalo Sánchez de Lozada** jupana taqi askicht'awinaka **gobierno** taypi irptawayki taqi ukaru ch'amacht'añatakiwa.

Lic. Nicómedes Sejas T.
Secretario Nacional de Asuntos Étnicos,
de Género y Generacionales

INTRODUCCIÓN

El idioma aimara es la tercera lengua autóctona más hablada en América del Sur después de otras como el guaraní y el quechua. En Bolivia, también es la tercera en importancia después del castellano y el quechua; a pesar de una constante castellanización, el idioma aimara no ha perdido hasta el presente su vigencia en el nivel de uso oral incluso en los centros urbanos donde el uso de castellano es predominante, ni qué decir de las periferias donde el aimara es instrumento de comunicación constante. Durante las dos últimas décadas, el uso escrito es notorio debido a la introducción de programas de alfabetización y educación intercultural bilingüe. Paulatinamente los adultos y niños van adquiriendo el hábito de lectura y escritura en su idioma materno, como fruto del esfuerzo de rescate, protección y promoción del patrimonio lingüístico y cultural de nuestro país.

La tarea de ofrecer una versión aimara de la Carta Magna de nuestro país, obedece justamente a ese proceso de fortalecimiento del idioma y cultura aimara. Para ello se tuvo que tomar en cuenta las diferentes investigaciones en el campo de la lingüística aimara; a partir de esas investigaciones se tiene un alfabeto único (D.S 20227/84), varias versiones de la descripción gramatical a cargo de lingüistas nacionales y extranjeros, vocabularios incluso elaborados por los propios hablantes en las propias comunidades. Para el presente trabajo fueron muy útiles las versiones gramaticales de educadores, escritores y lingüistas aimaras que participaron en las diferentes etapas de la experiencia educativa intercultural bilingüe.

Cabe subrayar que tareas similares a la nuestra, ya fueron realizadas hacia 1813 con la versión parafrástica en idioma aimara del Acta de la Independencia declarada por el Congreso de las Provincias Unidas en Sur América, cuya traducción fue realizada por Vicente Pazos Kanki en 1816. Luego, el saludo de Domingo Choquehuanca a Simón Bolívar en Cuzco, traducido por Julia Palacios, concretamente en Bolivia la traducción del Himno Nacional es otro de los antecedentes que sustentan el uso del idioma aimara dentro del género de documentos que nos ocupa en esta ocasión. Desde principios del siglo XVI hasta nuestros días son innumerables los cultores de la lengua aimara en todos sus géneros comenzando de vocabularios, textos sobre diferentes tópicos de las ciencias sociales, religión, literatura, gramática y otros que, obviamente enumerarlos resultaría extenso y fatigoso.

La Constitución Política del Estado versión aimara que tenemos la satisfacción de ofrecer a nuestros amables lectores en lo gramatical y estilístico se ha guiado en las diferentes conclusiones y recomendaciones

para la normalización de los idiomas nativos efectuados en diferentes fechas y más propiamente los finales de la década del ochenta y con los avances recientes en los aspectos formales de la ortografía, estilo gramatical, puntuación, elisión vocálica, uso de sufijos problemáticos, concordancia y vicios de dicción. En cuanto a los aspectos lexicales se ha recurrido a algunos criterios recomendables como la recuperación léxica y rescate, acuñación de neologismos tomando en cuenta los recursos de derivación, composición, ampliación del campo semántico; los préstamos como se verá fueron tomados en cuenta su forma original de escritura y lectura, incluso los que van en combinación con sufijos aimaras.

Finalmente es necesario subrayar el carácter propositivo que tiene la presente versión. En las diferentes consultas de validación, con hablantes y escritores del idioma aimara, como es normal se han observado posiciones diferenciadas en la forma de plasmar cada artículo o párrafo, en ese sentido se trató de reflejar las diversas formas de interpretar y escribir la versión aimara de la C.P.E.; no se pretende una versión final. Sino queda a partir de la presente continuar mejorando hasta tratar de llegar a una versión que interprete los postulados políticos y filosóficos de nuestra Carta Magna.

Vitaliano Huanca Tórrez
Julio 1997

QANANCHA

América del Sur taypinxa aymara aruta aruskipt'asirinakaxa waljpachanisipxkarakiwa, qhichwa arusa waraniya arusa ukhamaraki, **Bolivia** nxa, kastilla aru qhichwa arunakaxa aymara kikpa waljanirakiwa auskipasitaski; kastilla aru parlasirinaka taypinxa aymara aruta aruskipt'asiñaxa janiwa armasitakiti, jach'a marka thiyanakana juk'ampi aruskipt'asitakipuniskarakiwa. Qhipa pä tunka maranxa jach'a jaqisa wawanakasa purapa aruta qillqaña uñaña yatiqañampixa juk'ampiwa nayraqataru sartawayapxi. Ukhamapanxa jach'a jaqisa wawanakasa pachpa arupata qillqaña uñaña juk'ata juk'ata yatiqasipxkarakiwa, ukampixa pachpa arusa sartaqañasa lurañanakasa nayraqataru irptatakipuniskarakiwa.

Bolivia Utt'asi Tayka Kamachi aymara aruru jaqukipt'asa taqi jiwaskama ch'amacht'asiña amuyumpi wakicht'ayatawa. Aka qillqa nayraqataru sartaña ch'amacht'awixa arusxata yatxatañanaka utjkana ukanaka uñxatasa wakicht'ayatarakiwa; uka yatxañanaka utjiri laykuxa aymara qillqasa (D.S 20227/84) wiñayataki wakicht'ayataxarakiwa, aymara aru thakhisa ukhamarakiwa jiwasa jaqina qillqt'a yaqha jaqinakana qillqt'atasa utjaraki, arupirwa sutini qillqanakasa ukhamarakiwa utji. Aka qillqa wakicht'ayañatakixa jiwasataki wakisiriki, kawkirisa jichha apst'ata amuyt'ataki, jichha maranaka yatichañanxa kawkirinakasa qhanaxa ukanaka uñxatt'asawa qillqt'ataraki.

Nayrapachanakaxa, jiwasjama qillqanaka jaqukipirinakaxa 1813 maratpacha utjatayna, **Acta de la Independencia, Congreso de las Provincias Unidas en Sud América** uka qillqa aymara arusaru **Vicente Pazos Kanki** jupawa 1816 marana jaqukipatayna. Maysata tata **Simón Bolívar** juparu kunjama arunakampisa tata **Domingo** Chuqiwankaxa Kusku markana aruntatayna ukxa tata **Julian Palacios** jupaxa aymara aruru jaqukiparakitaynawa. Uraqisanxa **Himno Nacional** ukasa aymara arusaru jaqukipataxa utjaskarakiwa. Khaya **siglo XVI** ukapachanakata arusata walja qillqanakawa utjaskaraki, ukaxa taqi yatiñtuqita qillqt'atawa, mayata mayata amtañaxa walja laphinaka qillqsuñatakispawa.

Jichha qillqt'ata Tayka Kamachixa niya thakhiparu qillqt'atawa, uka walja tantachawinakana amuyt'ata aruskipatakixa ukanaka uñakipt'asa ukxaru amuyt'asa wakicht'ayatawa. Aru thakhisa, aru pirwasa jichha qhipa maranaka wakisiyatäki ukxaruwa amuyt'asina qillqt'ataraki, niya chhaqtata arunaka amtasa, jichha amuyt'ata arunaka wakisiyasa, taqi ukanaka uñakipasina wakicht'ayatawa.

Tukuyañatakixa, aka qillqaxa janjawa phuqhatakpachi, akata qhiparu chiqacht'añaxa wakisiskakiniwa. Aka qillqa wakicht'añana yanapt'asirinakaxa sapa maynisa yaqha yaqha pachpa amuyunipxänwa, ukhamapanxa sapa maynirakiwa sapa amtachinu jaqukipañanxa qhananchasina jaqukipt'apxarakina. Ukhama uñjasa yatisaxa aka Tayka Kamachixa akata qhiparu juk'ampi chiqachaña utjipanxa juk'ata juk'ata chiqacht'añaxa waksisiskakiniwa.

Vitaliano Huanca T

TAYKA KAMACHI

QALLTA SUTINCHA

TAQINITAKI WAKISIRI ARUNAKA

1 Amtachinu

Bolivia xa pachpa markachirinakapana, walja markanakata, walja amtani sarnaqañani lurañani jakawiparjama, jani khitina jisk'achata utt'atawa, **República** ukaru mayacht'ata, irpiripaxa taqinina chhijllata, ukatakixa markachirinakapawa taqpachani wakisiyapxi.

2 Amtachinu

Jani khitina kamskaya kankañapaxa pachpa markachirinakapankiwa; markachirina lurañapaxa kamachi qillqirinakaru, kamachi phuqhirinakaru, kamachi phuqhayirinakaru katuyatawa. Irnaqawinakapaxa yaqha yaqhächisa jupanakkamawa yanapt'asipxi. Kamachi qillqaña, phuqhañaxa janiwa maya sapa tantachawiru jaqthapitäckaspati.

3 Amtachinu

Bolivia xa **Católica, Apostólica, Romana** ruwa yäqi. Yaqha yupaychirinakasa jark'aqata ukhamarusa utjaskarakispawa, **Iglesia Católica Bolivia** **Estado** mpi sarnaqawipaxa irpirinakapana purapata amtaparu sarnaqapxañapawa

4 Amtachinu

I. Markachirinakaxa janiwa aliqata aruskipapxkaspati janirakiwa munañaparusa apnaqapxkaspati jani ukaxa chhijllata irpiri taypiwa kamachinakaru uñxatasa arsusipxaspa irpirinakapa taypisa apnaqasipxaspaxa.

II. Pallapalla tantachawisa jaqi tantachawisa mä markapacha apnaqañataki munañaparu markachirinakaru katuntasiña munirunakaxa **sedición** saykataña jucharuwa puripxi.

MAYA T'AQA

BOLIVIA MARKACHIRI

MAYA SUTINCHA

MAYNINA CHIQAPARU NAYRAQATA LURAÑA PHUQHAÑAPA

5 Amtachinu

Maynitaki inaki irnaqañaxa janiwa utjkiti, janirakiwa thanqhampisa jani iyawskipana irnaqayatakaspati, jani ukaxa payllatañapapuniwa. Kamachinaka uñxatasaxa **estado** ukataki lurañaxa utjarakiwa.

6 Amtachinu

I. Taqi jaqixa kamachinarjama jupa kikpa qhana arsuñani lurañanakanipxiwa. Tayka kamachina yanapataxa chiqaparu taqikunsa lurañapa aski amtana jani khitina kawkina yanqhachata qamasipxañapawa, ukhamarusa jani uñisisa, chachasa warmisa, arusa, yupaychañasa, marka apnaqaña amtasa, yuriwipasa, utjiriniñasa jani utjiriniñasa kirkpakiwa jark'aqatäpxi.

II. Suma yäqata sarnaqañasa aski amtana jani khitina jisk'achata qamasiñasa jani kamachkayawa Ukanakxa **Estado** wa yäqañapa tuwaqañapaxa.

7 Amtachinu

Kamachinakana qillqatarjamaxa taqi jaqixa akhama chiqaparu luraña thakhinipxiwa:

- a) Jaqñaru, k'umara jakasiña, jark'aqataña;
- b) Jani khitina kamsata amtanakapa amuyunakapa qhana arsuñapa yatyañapawa;
- c) Askinaka lurañataki mayaki tantachasiña;
- d) Irnaqaña ukhamaraki alakipaña, walja jaqitaki **industria** aski yänaka luraña, uka luratanakaxa janiwa mayninakaru yanqhachañatakiñapakiti jani ukaxa yanapt'añatakiñapawa.
- e) Aski yatiñanaka uñt'añapa, yatiqañapa, lurañapa.
- f) **Estado** tantachawi irpirinakana uñjkaya askinaka yatichaña;
- g) **Bolivia** uraqipana mistuña, mantaña, qamasiña, jani ukaxa taqichiqana sarnaqaña;
- h) Sapakisa jani ukaxa waljanisa wakiskiri yänaka mayiña;
- i) Mayni sapakisa waljanisa yänakaniña, ukaxa taqina askipataki;
- j) Jupa pachparu ukhamaraki wila masinakaparu yanapañataki irnaqawipata paylla phuqhata jaqjama katuqasiña;
- k) Kamachinarjamaxa jani t'aqhisiñataki tuwaqasiña jark'aqasiña.

8 Amtachinu

Taqi jaqixa akhama lurañanaka phuqhañanipxiwa:

- a) Tayka kamachi ukhamaraki kamachinaka uñxatasa taqinisa phuqhañapa iyawsapxañapa;
- b) Taqi markachirina askipataki ch'amaparjama irnaqañapa;
- c) **Primaria** jisk'a thakhi qillqaña uñaña yatiquañapapuniwa;
- d) Taqiniru yanapa utjañapatakixa qullqinixa utjirinitjama churañapa;
- e) Sullka wawanakaru manq'ayaña umayaña askinaka yatichaña, ukhamaraki ch'ama qarita awki taykaru yanapaña jark'aqaña qullayaña tumpaña.
- f) **Bolivia** nayraqataru sartañapataki jani walt'awinakata tuwaqañatakisa **civil** jani ukaxa **militar** irnaqañanaka phuqhaña;
- g) **Estado** ukhamaraki markachirinakana askipataki taqi chuyma yanapt'aña;
- h) Taqi jaqina jani maynisa aynacht'añapatakixa utjiri yänakapa imaña jark'aqaña yanapt'aña.

PAYA SUTINCHA

TAQI JAQITA ARXATAÑA

9 Amtachinu

I. Janiwa khitisa ina ch'usata katuntata jist'antatäkaspati, jani ukaxa kamachinakana qillqatäki ukaru uñxatasa taqi juchasa uñjatañapawa, ukatakixa **mandamiento** qillqawa mä kamachi t'aqirina qillqt'ata utjañapa.

II. Sinti jani wali luririkiwa jani khitimpi jikisiyasa parlayasa jist'antataspa, ukaxa ukhamarusa janiwa juchanchataxa 24 uruyt'ata jilaxa jist'xasitakaspati.

10 Amtachinu

Jani walinaka lurkiri mayni jaqiruxa yanqhachkiri "katjata" katjasaxa khiti jaqisa jani **mandamiento** qillqatampixa katuntakispawa, katuntasaxa ukjpachawa **Juez** ukaru irpxañapa, ukatxa uka kamachi t'aqirixa 24 uruyt'ana jiskht'asa arsuyasina kunarusa tukuyxañapa.

11 Amtachinu

Wati utanakana irnaqirinakaxa janiwa mayni katuntataruxa ukhamaki katuqañapakiti jani ukaxa **mandamiento** qillqa uñxatasa qillqaqasawa katuqasina jist'antañapa. Wati utaru katuqasinxaxa 24 uruyt'akipana **Juez** ukaru irpxañapawa.

12 Amtachinu

Amanuta t'aqhisinyañasa, munañapampi aparañasa, qullqi lluch'uñasa, jisk'achañasa, yanqhachañasa janiwa khititakisa utjañapakiti, ukhama jani wali luririnaka amtirinaka lurayirinakaxa makhiwa irnaqawipata jaqsutañapa.

13 Amtachinu

Taqi jaqiru jani wali lurawinakampi yanqhachirinakaxa ukjpacha juchanchatapxañapawa, janiwa jupanakaxa p'iqichirijawa lurama situ sasaxa tuwaqasipxkaspati.

14 Amtachinu

Janiwa khitisa ukhamaki **comisión especial** aliqata utt'ayata jucha t'aqiri ukankirinakana juchanchatakaspati, janirakiwa yaqha **Juez** jucha t'aqirinakansa uñjatakarakispati, **penal** jucha t'aqaña taypi janiwa khitisa jupa pachpa k'arintayasitakaspati wila masinakaparusa k'arintkarakispati.

15 Amtachinu

Markachirinakataki irnaqirinakaxa, janira **Estado de Sitio** kamachi utjkipanxa janiwa khitirusa jist'antañataki alismuchuñataki arknaqkaspati, janirakiwa **imprenta** irnaqaña utanaxa jist'antaykaspati, ukhama yanqhachaspa ukjaxa yanqhachatanaka uñakipasaxa **juicio civil** jucha t'aqaña taypiwa qullqinaka kutt'ayañapa, ukhampachasa **penal** arsusiwixa kamachinaka phuqhañataqixa nayraqataru sarantaskañaparakiwa.

16 Amatachinu

I. Jucha jaquta jaqixa jani juchapa qhananchatañapkamaxa janisa juchanikaspa ukhamakiskiwa.

II. **Juicio** ukankiriruxa janiwa khitisa arsusiñapa tuwaqasiñapaxa jani kamachkayawa.

III. Katuntata jist'antata jaqinakaxa ukjpachata mayni arxatirinipxañapapuniwa.

IV. Janiwa khitisa ukhamaki juchañchatakaspati juchapa uñt'asiñatakixa jucha t'aqirinakana amuyt'ata arunakapa ist'añapawa; janira jucha aytirinakana **sentencia ejecutoriada** qillqatakipanxa janirakiwa juchapata mutuyatakaspati. **Penal** juchanchawixa utjiri kamachinaka uñxatasa phuqhayatañapawa maysatxa sinti juchaniru yanapt'añatakixa qhipa kamachinakaxa aptatarikispawa.

17 Amtachinu

P'iqi alt'ayañasa jakkirpacha jiwayañasa janiwa utjkiti. Jaqi jiwayiriru, awki tayka jiwayiriru, marka aljantirinakaruxa 30 mara jani arsuskaya wati utana jist'antatañapawa. **Bolivia** ch'uxñachaña kutikipstañaxa yaqha markankirimpi ch'axwaña juchachaski ukawa.

18 Amtachinu

I. Ina ch'usata arknaqata, katuntata jucha jaquta amuyaschi ukjaxa, jupa pachpa jani ukaxa, jupa lantisa sutipxarusa **Poder notariado** qillqatampi jani ukampisa **Corte Suprema del Distrito** jani ukaxa **Juez de Partido** ajllisinxaxa jucha aytayasiñatakixa chiqaparu asxatayasispawa. **Juez de Partido** jani utjki ukachiqanakanxa **Juez instructor** juparuwa **Demanda** qillqata katuyaspa.

II. Jucha t'aqirixa uru, uruyt'a ukjpachawa **Audiencia Pública** wakt'ayañapa, juchanirusa nayraqataparuru jawsayañaparaki. Uka **orden** qillqampixa jucha t'aqirinakaruru luqtayañapa, jupa pachparusa jani ukaxa yaqhampisa **demandado** jucha aytiriru luqtayañaparaki, uka **orden** qillqaxa ukjpacha jani thurt'asisa iyawsatañapawa, wati utana irnaqirinakasa jist'antiri pallapallanakasa jani kamsasawa phuqhapxañapa, janirakiwa p'iqicht'irinakana amtapawa sasasa sapxkaspati.

III. Nayraqata chhijllata jucha aytirixa **audiencia** tantachawi janiwa kunjatsa suyt'ayatakaspati. Uka **Audiencia** tantachawinxaxa jucha aytirixa ukjpachawa jucha t'aqasina, jist'antantataruxa antutjxañapa, pantjasitanakasa chiqachataxañaparakiwa jani uka **demanda** jaqt'iriruxa wakisiri jucha aytiriruruwa katuyxañapa. Kamachi aytirina arupaxa ukjpachawa phuqhasiñapa. Uka qillqataxa uñakipayañataki **Tribunal Constitucional** ukaru 24 uruyt'a jani tukuskipana apayataxañapawa ukch'añkamaxa uka arsuta qillqataxa janirakiwa suyt'ayatakaspati.

IV. Juchanixa **Audiencia** tantachawita jani **Sentencia** arunaka ist'asa mistuwayxaspa ukjaxa, **Sentencia** qillqataxa ukankkaspasa ukhama **estrado** ukana yatiyataxañapawa.

Juchani jani **Audiencia** tantachawiruru sarkaspa ukjaxa jucha aytiriru jani ist'atapata uka **Audiencia** tantachawixa phuqhusiskañapakawa, qillqata jaquntirina arupa ist'asa, jani ukaxa jupa lanti sayt'irisa **Sentencia** aruxa arsutaxañapawa.

V. Markachiritaki irnaqirinakasa aliqa jaqinakasa kamachi aytirinakana qillqapa jani ist'apxkaspa ukjaxa, aka kamachina qillqata amtachinu uñxatasa **Juez en lo Penal** jucha aytirina ukaru apayataxañapawa, ukanwa jucha aytataxañapa.

VI. Jani aka qillqatanakarjama yäqiri jucha aytirixa 123 amtachinu 3^a qillqaru uñxatasa juchanchataspawa.

19 Amtachinu

I. "**Habeas corpus**" arxatawitxa yaqha arxataxa utjarakiwa, **recurso de amparo** sutiniwa, ukaxa markataki irnaqirinakasa aliqa jaqinakasa jani wali lurapxki jupanakaru juchanchañatakiwa, ukhama juk'aptayiri, chhaqtayiri chaaqtayaña muniri, yanqhachaña amtiri jupanakaru aka Tayka Kamachina yaqha kamachinakampina chiqapa qillqatäki ukaru uñxatasa jucha uñt'ayañatakiwa.

II. Aynacht'ayata jaqixa mä **escrito** qillqa **Corte Superior de Distrito** jani ukaxa **Provincia Juez de Partido** ukaru jaquntañapawa, uka sarnaqawixa mäkhiañapawa.

Ministerio Público tantachawixa aynacht'ayata jaqi jani arsusipanxa jupapachpa arxatawi mayisa jaquntarakispawa.

III. Markachiritaki irnaqirisa aliqa jaqisa nayrja amtachinuru uñxatasa arsusinañapataki qhananchañapataki 48 uruyt'a janira tukuskipana kamachinakarjama qillqa taypi jawsatarakispawa.

IV. **Audiencia Pública** ukanwa juchanina arunakapa ist'asa jani ukaxa arxatayasirina luratanakaparu uñjasaxa jucha t'aqawayxani, ukanwa qhipa chiqanchaxa yatiyatañaña. Jucha aytirixa irnaqirina luratapasa aliqa jaqina luratapaxa walikiti janicha uka uñakipxani, jani walikchi ukjaxa arxata mayita ist'añañapawa, ukaxa jani yaqha arxata utjipana, uka chiqanchaxa **Tribunal Constitucional** ukankirinakana uñakipañapataki janira 24 uruyt'a tukuskipana apayatañañapawa.

V. Jucha aytirina arsutañañapasa luratanakapasa arxatawi churaspa ukjaxa ukspacha jani thurisisa phuqhatañañapawa, thurisiña utjaspa ukjaxa nayra amtachinuru uñxatasa juchanchataspawa.

20 Amtachinu

I. Qillqa apayatasa yaqha jaqina qillqatanakapasa jani kamachkayawa, apnaqatañañapakiti, ukanakaxa janirakiwa aparatakaspara, llawq'aña aparaña wakisispa ukjaxa kamachinakana qillqataki ukhamaru phuqhatañañapawa, ukhamarusa ukatakixa wakisiri irpirina **orden** qillqapawa utjañaña. Amanuta jani uñjkata apnaqata lunthatata qillqanakaxa janiwa kamachinakatakixa yäqatakaspati.

II. **Autoridad** p'iqicht'irinakasa aliqa jaqisa tantachawisa janiwa mayninakana parlasitapa jamasata isch'ukkaspati, ukhamarusa pä jaqina parlawipa janirakiwa isch'ukiña jisk'a yänaka taypi isch'ukitakaspati.

21 Amtachinu

Mä jaqina utaparuxa yaqha jaqixa janiwa ch'amapampiki mantkaspati, arumanakaxa utanina jani iyawsapampixa janirakixa khitisa mantkaspati, uruxa jucha t'aqirina jilirina qillqatapampi iyawsapampiwa yaqha jaqina utaparuxa yaqha jaqixa mantarakispa, juchachaskiri unjasa "katjata" katutaspa ukaxa yaqha utaru mantañaña wakisirakispawa.

22 Amtachinu

I. Jani taqi jaqiru yanqhachañatakikchi ukjaxa, mayni jaqina utapa uraqipaxa **ley** kamachinakana yanapt'apampi jark'aqatawa.

II. Taqi jaqitaki markachiritaki askichi ukjaxa mä jaqina utapa uraqipaxa sumata apaqatarakispawa, utaniruxa ukhamarusa qullqixa kamachinakar uñxatasa chaniparjama kutt'ayatañañaparakispa.

23 Amtachinu

Político amuyt'iri irnaqiri jaqiruxa yänakapasa utapa uraqipasa janiwa kunjatsa ina ch'usata ch'amampi aparatañapakiti.

24 Amtachinu

Yaqhachiqata puriniri jaqinakasa yaqha markankiri **empresa** tantachawinakasa **Bolivia** kamachinakaru jaysapxañapawa, ukhamarusa janiwa kunjarsa juk'ampi yanapanaka mayipxkaspati katuqapxkarakispasa, ukhamarusa **diplomacia** taypi janiwa juk'ampi yanapanaka katuqasipxkaspati.

25 Amtachinu

Uraqisana yaqha markampi qurpanakanxa phisqa tunka **kilómetro** ukch'a uraqinxsa mayni sapakisa waljanisa jupa pachpasa yaqhampisa pata uraqsa manqha uraqsa janiwa alatakaspati, alasirinakatxa **Estado** tantachawitakiwa aparataxaspa, Estado amuyaspa ukjasa alasiñaxa utjarakispawa.

26 Amtachinu

Impuesto qullqi churañaxa janiwa ch'amampi khirusa apsutäkaspati jani ukaxa tayka kamachina amtatächi qillqatachi ukjawa ukaxa wakisispa. Ina ch'usata **Impuesto** qullqi apsuyasirinakaxa **Tribunal Constitucional** ukaru yatiyasawa arxatawi mayipxaspa. Maysatxa **Impuesto Municipal** qullqi irañaxa tayka kamachinarjama amtatächi ukjasa wakisiriwa.

27 Amtachinu

Impuesto qullqi irañasa jani ukaxa yaqha qullqi iraña yanapanakasa taqinina churatañapapuniwa. Aka **impuesto** qullqi churañaxa uñstayañasa lakinuqañasa jani churañasa taqinitakiñapawa, ukhamapanxa churapxki ukhama katuqapxañaparakiwa, wakisipanxa juk'ata juk'ata yapt'asa churañarakispawa.

28 Amtachinu

Iglesia tantachawina yänanakapa, yaqha **iglesia** ukhamaraki yatichaña uta tantachawinaka, yanapt'aña aski luriri tantachawinakaxa, mayni aliqa jaqinakaxa yanapt'a katuqapxki uka pachparakiwa katuqapxañapa.

29 Amtachinu

Kamachi qillqiri tantachawinkirinakakiwa **Código** qillqatanaka chiqacht'apxaspa jaqukipapxasaspa, maysatxa **Reglamento** kamachinaksa jucha aytaña kamachinaksa qillqapxarakispa.

30 Amtachinu

Kamachi qillqiri phuqhiri phuqhayiri tantachawinakaxa janiwa aka tayka kamachixa wakisiyki uka lurañanakapa jaqch'ukisipxkaspati, janirakiwa kamachi phuqhiri tantachawirusa yaqha lurañanaka churatañapakiti.

31 Amtachinu

Maynina lurañanakapa luririnakaxa wakisiyatächi ukjaxa janiwa kunatakisa walikiti, jani kamachinakarjama luratakchi ukjaxa janirakiwa walikiti.

32 Amtachinu

Jani tayka kamachina qillqatakchi ukjaxa janiwa khitisa ch'amampi luraykaspati, ukhamarakiwa maynina lurañanakapaxa jani kamachinaka arxatatakchi ukjaxa janiwa luratakaspati, kamachinaka jani jark'kchi ukjaxa janirakiwa mutuyatakaspati.

33 Amtachinu

Aka kamachixa jutiri urunakana phuqhañatakiwa janiwa qhiparu kuttanatakikiti, maysatxa sinti juchaniru yanapt'añataki nayrapacha kamachi phuqhañaxa wakisirakispawa, ukaxa pachpa kamachinakana qillqataru uñxatasa phuqhañarakiwa, taqi irnaqirinakaru jani ukaxa **penal** sinti juchaniru yanapañatakixa qhiparu kuttanaxa utjarakispawa.

34 Amtachinu

Nayraqata chiqapa luraña kamachinakaru jani yäqiri takichasirinakaxa **jurisdicción ordinaria** taypi juchanchatañapawa

35 Amtachinu

Aka tayka kamachina arsuta chiqapa luraña qhananchanakapaxa markachirinakana munañapa yäqasaxa yaqha lurañanaka janiwa ukhamaki apamuchkaspati, ukaxa markachirinakana munañapa ukhamarusa **República** irpirinakana phuqhañapawa.

KIMSA SUTINCHA

BOLIVIA MARKANKIRIÑA MARKACHIRIÑA

I JALJA

MARKANKIRIÑA

36 Amtachinu

Bolivia markankirinakaxa:

1° **República** uraqina yuririnakawa, yaqha markata jutiri irpirinakapana yanapirinakapana wawanakapaxa janiwa **Bolivia** markankiripxkiti.

2° **Bolivia**nkiri awki taykani yaqha chiqana yuririnakaxa **Consulado** ukana qillqantayasisaxa jiwasa markachiriskarakiwa.

37 Amtachinu

Bolivia markankiriptirinaka:

1° **España**nkiri jani ukaxa **latinoamérica**nkirinakaxa markapa jani apamuchusa **Bolivia** markankiriptapxarakispawa, ukhama pä markankiri jaqinaka utjañapatakixa irpirinakapawa mä **convenio** taypi nayraqataxa purapata amtapxañapa.

2°Yaqhachiqata purinirinakaxa pä mara akana qamasaxa **Bolivia** markachiriru tukuña munirinakaxa kamachinarjama mayitanaka phuqhasaxa **Bolivia** markachiriru tukupxarakispawa. Yaqhachiqata purinirinakatakixa mä mararuwa **Bolivia**na qamañaxa akhamata tukusirakispa:

- a) Mayni akankirimpi jaqichasiri jani ukaxa **Bolivia** uraqina yuriri wawaninaka.
 - b) Yapu yapuchiri uywa uywiri jani ukaxa **industria** irnaqawi nayraqataru irptirinaka.
 - c)Yatiqaña yatichaña irnaqawina yanapt'irinaka, ukhamaraki **científico** jaqinaka.
- 3° Yaqhachiqata purinirinakaxa akana **servicio militar** phuqhirinakaxa **Bolivia** markachiriru tukupxarakispawa.
- 4° Yaqhachiqata jutasina uraqisataki askinaka luririnakaxa **Cámara de Senadores** ukankinakana yanapt'apampixa **Bolivia** markachiriru tukupxarakispawa.

38 Amtachinu

Yaqhachiqa chachampi jaqichasiri warmixa **Bolivia** markankirikiskiwa. Yaqhachiqa warmixa **Bolivia**nkiri chachampi jaqichasisaxa chachana markapankiriptxarakiwa, ukatakixa akana qamañapawa wakisi; jaljtiri ch'ulljtirinakaxa pachpakisipxkiwa.

39 Amtachinu

Yaqhachiqaru sarxirinakaxa janiwa akankirixapxiti, mayampi akankiriru tukuñatakixa qamasiri utjasiriwa jutxañapa, ukatxa purapana jakasiri qamasirinakaxa mä purapa **convenio** taypiwa ukhama sarnaqasipxarakispa.

II JALJA

MARKACHIRI

40 Amtachinu

Markachiriñaxa akhamawa:

1° Markachirinaka munañapa phuqhayiri irpirinaka utt'ayañataki chhijllaña jani ukaxa chhijllayasiña.

2° Markachirinakataki chiqpacha irnaqiriña, ukatakixa suma amuyt'asiri mayitanaka phuqhaña yatxatatañapawa, kamachina qillqataki uka jani phuqhirinakakiwa jani yäqatapxkaspati.

41 Amtachinu

Chachasa warmisa tunka kimsaqallquni maranitxa kawkhakama yatiqawinipasa kuna luriripasa qawqha qullqinipasa **ciudadano** markachiri sutimpi uñt'ataxapxiwa

42 Amtachinu

Markachirina chiqapa lurañanakaxa ukhamata suyt'ayataspawa:

1° Arma apt'asita saykatiri jani ukaxa yaqhachiqa tama pallapalla tantachawiru yaqhanakampi nuwasiñana yanapirinaka.

2° Taqi markachirina utjiri yänakapa lunthatasa katuntasirinaka jani ukaxa q'ala amanuta jiwasa tantachawinaka p'akintayirinaka, uka yatiñatakixa jucha t'aqaña tukuyasina juchaniru juchanchawisa qhana jikiratañapawa.

3° **Senado** tantachawi irpirinakapana jani iyawsata yaqhachiqa irpiripataki irnaqirinakaxa suyt'ayatapxarakispawa, maysatxa taqichiqana utt'ayata tantachawina irnaqirinaka, **misión** ukankiri yupaychirinaka, jach'a yatiña utanakana yatichirinaka, taqi yatiña luraña tantachawina irnaqirinakaxa janiwa niyasa ukhama suyt'ayatapxkarakispati.

43 Amtachinu

Mä kamachi taypiwa markachiritaki irnaqiriñakatakixa **Estatuto** qillqaxa utt'ayatani, qalltatpacha markachirinakataki irnaqirinakaxa taqi markachiriru yanapt'iripxatapa laykuxa yaqha t'aqa **partido político** ukankirinakarusa mä tamarukisa janiwa yanapt'apxkaspati.

44 Amtachinu

Estatuto del Funcionario Público qillqa taypiwa phuqhañapa lurañanakaxa qhananchatani ukanxa **carrera administrativa** phuqhañasa taqi chuyma yanapt'aña jani jisk'achata irnaqaña chiqanchasa qhanñaparakiwa.

45 Amtachinu

Taqi **Civil**, **militar**, yupaychiri, markachirinakataki irnaqirinakaxa, janira irnaqaña qalltkasaxa utjiri yänanakapa qullqi utjiripsa taqiniru qhana yatiyxapxañapawa, ukaxa kamachinakana qillqatäki ukhama uñakipatañapawa.

PAYA T'AQA
BOLIVIA URAQI
MAYA SUTINCHA
KAMACHI QILLQA TANTACHAWI
I JALJA
TAQINITAKI WAKISIRI ARUNAKA

46 Amtachinu

I. Kamachi qillqa tantachawixa **Congreso Nacional** taypina utt'ayatawa, ukhamarusa ukaxa pä **Cámara** sutini tantachawimpi phuqhachatarakiwa: mayaxa **Diputado** mayaxa **Senador** ukanakana sarantayatawa.

II. **Congreso Nacional** aruskipawixa sapa marawa **Capital** markana tantachasiñapa, ukaxa llump'aga phaxsi 6 urükipana, jani jawsthapiwi utjkipansa tantachasiskañapakiwa. Ukana aruskipawixa llatunktunka uruñapawa, wakisipanxa pataka pätunkani ururakispawa, ukxa pachpa jani ukaxa kamachi phuqhirinaka mayitaparawa tantachasiñapa. Kamachi phuqhirinakaxa tayka markana jani tantachasiñapa wakisiyapxkaspas ukjaxa, mä **convocatoria** jawsthapi qillqasawa yaqha markana tantachawi wakt'ayapxarakispa.

47 Amtachinu

Niya taqini kamachi qillqirinaka amtapxaspa ukjaxa **Congreso** aruskipawi yaqha tantachawinakana aruskipapxarakispawa, maysatxa uka tantachawiruxa kamachi phuqhirinakasa ukaruxa jawsayapxarakispawa. Ukhama amtawinkanaxa aruskipañataki wakichayatäki ukxataki parlakipapxañapa.

48 Amtachinu

Purapa **Cámara** tantachawinakaxa niya taqini chhijllatanakampi tantachasiñapawa, pachpa uru ukhamaraki pachpa markana yaqha yaqha tantachasipxañapawa, tantachawxa paypacharakispa uka pachpa uruna mayaki tukuyapxañaparaki.

49 Amtachinu

Senador ukhamaraki **Diputado** jupanakaxa **Presidente** jani ukaxa **Vicepresidente** chhijllatapxarakispawa, ukapachparakiwa **Ministro**, **Diplomático**, **Prefecto**

ukhama janiwa **legislativo** ukana irnaqapxkaspati. Maysatxa **Poder Ejecutivo** jani ukaxa **Judicial** ukana yanapiripata janiwa irnaqapxkarakispati.

50 Amtachinu

Representante Nacional ukatakixa akhamata jani chijllatapxkaspati:

1° **Estado** tantachawina irnaqirinaka, pallapallanaka, yupaychirinaka jupanakawa jani chhijllatapxkaspati, chhijllayasiña munasaxa suxtatunka urükipana irnaqawipata mistxañapawa.

Universidad yatiña uta **Rector, Catedrático** ukhama sutini yatichirinakaxa chhijllayasiñataki janiwa irnaqawipata mistupxañapakiti.

2° Taqinitaki luraña katuqasirinaka; tantachawina irnaqiri **administrador, gerente, director, mandatario, representante** jupanakaxa **Fisco** uksatuqita qullqi payllatapxaspa jani ukaxa **Estado** tantachawina yanapatapxaspa ukja; taqi markachirita qullqi irthapiyirinakasa janira **contrato** jani ukaxa **cuenta** phuqhata irpiriparu katuykasaxa janirakiwa chhijllatapxkaspati.

51 Amtachinu

Senador ukhamaraki **Diputado** kamachi wakichayirinakaxa jani kamachkayapxiwa arsutanakapasa ukhamaraki.

52 Amtachinu

Senador jani ukaxa **Diputado** jupanakaxa, chhijllayasita uruta qhipa tukuya urupkamaxa janiwa kunjatsa k'arintatapxkaspasa, arknaqatapxkaspasa jist'antatapxkaspasa **Cámara** ukankirinakaxa kimsa t'aqatxa pä t'aqawa **voto** chhijllasina **licencia** churapxañapa. **Civil** jucha aytawinxaxa jupanakaxa 60 uru janira **Congreso** utjikipana ukhamaraki irnaqaña urunakapa tukuyxipansa utaparu kutt'añapakamaxa janiwa kunjatsa jupanakaxa jucha jaqutapxkaspasa ukhamaraki yänakapasa ina ch'usata aparatapxkaspati.

53 Amtachinu

Vicepresidente de la República jupaxa **Congreso Nacional** ukhamaraki **Senado** tantachawinakana jiliripatapa laykuxa, taqina aytata **Diputado** ukhamaraki **Senador** jupanakasa kikpa jani kamachkayapxiwa.

54 Amtachinu

1. **Senador** ukhamaraki **Diputado** kamachi qillqirinakaxa sutipxarusa maynina sutipxarusa taqina yänakapa janiwa qullqimpi mayt'asipxkaspati, janirakiwa **Estado** tantachawina **obra** lurañanaka katuqasipxkaspasa yänaksa aljapxkarakispati, janirakiwa juk'uchañataki walja yänaka mayisipxkaspati. Irnaqaña maranakapanxa janirakiwa markachiritaki irnaqiri, irnaqaña yanapiri arxatiripxkaspati, ukhamarusa **autárquica sociedad empresa** tantachawikaxa

Estado tantachawimpi alakipki ukanakatakixa janiwa sarnaqirita sayt'apxañapakiti.

II. Aka qillqatanaka yatisa pantjasirixa chijllirinakapana yanapt'apawipa apt'asiwayxarakispawa, pachpa **Cámara** ukankirinakawa 67 amtachinu 4° jakhu tayka kamachina qillqata uñxatasaxa juchanchapxañapa.

55 Amtachinu

Senador ukhamaraki **Diputado** japanakaxa **Poder Ejecutivo** ukana irnaqiri irpirinakarukamachinaka uñxatasa kunaymana amtawinaka phuqhañapataki mayipxañapawa.

Distrito electoral markapataki yanapt'awinaka utjañapatakisa mayipxañaparakiwa.

56 Amtachinu

Mä markachirixa **Senador** jani ukaxa **Diputado** chhijllataxa kawkirisa wakisi uka unañcha katuqañapawa. Ukhama pä **departamento** ukata chhijllata uñjasisaxa, mayataki jupaxa sayt'arakispa.

57 Amtachinu

Senador ukhamaraki **Diputado** jupanakaxa mayampi mayampi chhijllayasisipxkakispawa. Irnaqaña maranakapa munasaxa jaytanukupxakirakispawa.

58 Amtachinu

Congreso tantachawisa, purapa **Cámara** ukankirinakana parlakipawipasa taqina uñjkaya ist'kayañapawa, kimsa t'aqata pä t'aqa mayispa ukjakiwa jamasata parlakipañaxa utjaspa.

59 Amtachinu

Kamachi qillqa tantachawinkirinakana lurañanakapaxa akhamawa:

1° Kamachinaka arsuña, chhaqtayaña, mayjt'ayaña, arsuyaña qhananchaña.

2° Kamachi phuqhirinakana amtaparjamaxa taqi qullqi irthapiwi phuqhayaña, yaqha qullqi irthapiñanaka chhaqtayaña, taqi ukaxa taqinitaki, **departamento**, jach'a yatiña utataki, marpacha qullqi irtaña wakisiyapxarakispawa.

Kamachi qillqiri tantachawinkirinakaxa mayni uka taypina irnaqirina mayitaparuxa, **Ejecutivo** kamachi phuqhirinakarukamachinaka uñxatasa kunaymana amtawinaka phuqhañapataki mayipxañapawa. Kamachi phuqhirinakaxa pä tunka uruna jani amta qillqa uñstayapxkaspaxa ukjaxa, amta qillqa mayirisa jani ukaxa yaqha kamachi qillqirisa jupa pachpana amta qillqapa uñakipayañataki wakisiyañataki uñstayarakispawa. Qullqi irthapiña kamachixa niya wiñayatakiñapawa, juk'a

pachataki uñacht'ayaña wakisispa ukjasa kamachinakana qillqatäki ukhamaru phuqhayatañapawa.

3° Sapa mara qullqi apnaqawinx **Administración Pública** markachiritaki irnaqirinakaxa qawqha qullqsa irtapxañapa uka chiqanchapxañapawa, ukatakixa kamachi phuqhiri tantachawinkirinakawa amta qillqa uñstayapxañapa.

4° Kamachi phuqhirinakana wakicht'ayata amtanaka katuqasa uñakipapxañapawa.

5° Markpachataki qullqi irthapiña walikiskañapatakixa qullqi mayt'asiña amtanaka utjañapatakiwa iyawsapxañapa wakisiyapxañapa.

6° Taqi jaqitaki juk'ampi lurañanaka utjañapatakixa qullqimpi yanapt'anaka jani ukaxa **interés** - muju jani chhaqtañapataki yanapañapawa.

7° Markachirinakana, **departamento, municipio, universidad** taqi markachirina yänakapa yaqhana jani ukaxa mayni sapana amparapana uñjasaxa taqinitaki askichi ukjasa sumata apaqañatakiwa iyawsapxañapa.

8° **Ejecutivo** kamachi phuqhirinakaruxa uraqinaka utanaka alañapataki iyawsapxañapawa.

9° **Universidad** yatiña utanakana qullqi mayt'asipxañapataki iyawsapxañapawa.

10° Qullqixa qawqha jakhunisa utjañapa, tupu **pesa** ukasa kunjamañapasa ukxa wakicht'ayapxañaparakiwa.

11° **Ejecutivo** ukankirinakaxa qawqha qullqsa irtapxañapa irnaqañatakisa qullqi uchapxañapa ukanaka sapa mara wakisiyapxañapawa, ukatakixa nayraqata **legislatura** ukaruwa **Ejecutivo** ukankirinakaxa uñstayapxañapa.

12° Yaqhachiqa p'iqicht'irinakampi purapata utjiri, **convenio** sutini qillqatanaka uñakipasina iyawsapxañapawa.

13° **Poder Ejecutivo** kamachi phuqhirinakaxa yaqha markankirinakampi amtanaka jani suma phuqhapxkchi ukjasa **diplomacia** taypi yanapt'apxarakispawa.

14° Jani ch'axwa utjki ukapachaxa qawqha pallapallasa markasana utjañapa uka sapa mara aruskipawina wakisiyapxañapa walikiwa sapxañapawa.

15° Yaqhachiqa pallapalla tamaxa uraqisankama qawqhapacha sarnaqañapatakisa iyawsapxañaparakiwa.

16° Jiwasa pallapalla tamaxa qawqha urusa uraqisata ch'usasiñapa uka iyawsapxañaparakiwa.

17° **Ejecutivo** ukankirinakana amuyt'aparu uñxatasa **Estado** taypina qawqhanipxañapasa irnaqirinakaxa kuna lurapxañapasa, qawqha qullqi payllatapxañapasa taqi ukanakata amuyt'apxañapawa.

18° **Departamento, provincia, sección, cantón** taqi ukanaka chhijnuqapxañapawa. Kawkimpisa qurpasi, ukatxa **puerto** qutaru mantaña thakhi ukhamaraki **aduana** ukanaksa utt'ayapxañaparakiwa.

19° **Corte Suprema de Justicia** jach'a tantachawina irnaqiri jucha aytirinakana arsutaparuxa, juchani **político** jaqinakana juchanakapsa **indulto** taypi p'ampachapxarakispawa.

20° **Corte Suprema de Justicia, Tribunal Constitucional, Consejeros de Judicatura, Fiscal General de la República, Defensor del Pueblo** uka tantachawinakana p'iq't'iri irpirinaka utt'ayapxarakispawa, ukatakixa kimsa t'aqatxa pä t'aqawa iyawsapxañapa.

21° **Corte Electoral** ukana yanapt'irinaka utt'ayapxañaparakiwa.

22° Paypacha **Cámara** tantachawina **Comisión** utjki uka taypiwa **autónoma, aútarquica semiautárquica, sociedad de economía mixta** taqi uka tantachawinakana luratanakapa irnaqatanakapa uñjapxañapawa.

II JALJA

DIPUTADO TANTACHAWI

60 Amtachinu

I. **Diputado** tantachawinkirinakaxa pataka kimsa tunkanipxiwa.

II. Sapa **Departamento** uraqinxä chikata **Diputado** jupanakaxa **uninominal** uraqita chhijllatapxañapawa. Mä chikataxa **plurinominal** uraqita chhijllatapxañaparakiwa ukhamarusa **Presidente, Vicepresidente, Senador** jupanaka chikawa chhijllayasipxañapa. Chhijllayasiña munirinakaxa **Político** tantachawina uñstayatañapawa.

III. **Uninominal** uraqixa janiwa t'aqa t'aqa uraqinkañapakiti, markachirinakapaxa mä sarnaqawinipxañapakiwa, **departamento** qurpatxa janiwa qamasirinakapaxa yaqha uraqinakaru mantatapxañapakiti; **Corte Nacional Electoral** chhijllayirinakawa **uninominal** uraqi qurpanaka uchxapxañapa.

IV. **Diputado** kamachi qillqirinakaxa taqi sapa maynina jupa kikpa jani uñjkata chhijllatapxiwa. **Uninominal** uraqinxä chikatata mayani jaqina chhijllatapxiwa **plurinominal** uraqinkanaxa kamachinakana qillqataki ukaru uñxatasa lantirinakana thakhipaxa phuqhatañapawa.

V. Sapa **partido** tantachawixa qawqha chhijlliri jaqinisa uka uñjasawa **Diputado** kamachi qillqirinaka apsupxañaparaki.

VI. Qhipa mara jaqi jakhthapiwi uñjasawa aruskipawi qunuñanakaxa sapa **departamento** ukanakaru lakinuqataxañapa. Kamachinakaru ist'asaxa juk'a jaqini aynacht'ata pisi qullqini **departamento** ukankirinakarusa khuskhakiwa juk'a aruskipawi qunuñaxa churatañapa. Aruskipawi qunuña lakinuqawina qunuñanaka ch'ullt'aspa ukjaxa **uninominal** sayankirinakaruwa wakisiri jilt'iri qunuñaxa churatañapa.

VII. **Diputado** Kamachi qillqirinakaxa phisqa maratagi chhijllatapiwa, ukhamarusa **Cámara** tantachawinkirinakaxa taqpachani jaqukipatapxarakispawa.

61 Amtachinu

Diputado ukaru puriñatakixa:

1° **Bolivia** na yuririña ukhamarusa pallapalla luräwi phuqhañapawa.

2° Chhijllawi urukamaxa pätunka phisqani maraniñapawa.

3° **Registro Electoral** ukana qillqayasitañapawa.

4° **Político** tantachawina uñkatt'ata jani ukaxa taqina uñt'ata **Cívico** tama tantachawinakana uñkatt'ata jaqiñapawa, uka tantachawinakaxa **personería jurídica** qillqaniñapawa, ukhamarusa **partido político** tantachawimpi mayacht'atañaparakiwa.

5° Wati utana jani juchanchata, juchanchataspa ukjaxa **Senado** kamachi qillqirinakakiwa chiqapa sartawipa kutt'ayaspas, ukhamarusa janirakiwa manunipxañapakisa jikikiptata juchancha qillqampi aynacht'ayatapxañapakisa; kamachinakarjamaxa markachiri masinakapana jani jaqunukuta janirakiwa pächiqansa irnaqkaspati.

62 Amtachinu

Diputado tantachawixa akanaka luraspa:

1° Khaya 59 amtachinuna, 3, 4, 5, 14 jukhuwina qhanañchataki ukanaka phuqhaxañapawa.

2° **Ejecutivo** ukankirinakaxa qawqha urupunisa **estado de sitio** utjayapxatayna, walikiskipanxa iyawsaña jani walipanxa **Congreso** nayraqatana juchanchapxañapawa.

3° **Corte Suprema, Tribunal Constitucional, Consejero de la Judicatura, Fiscal General de la República** taqi uka p'iqicht'irinaka pantjasipana **Senado** nayraqatana juchanchapxañapawa. **Corte Suprema de Justicia, Fiscal General de**

la República ukankirinakaruwa irnaqawipana jucha jikipxaspa ukjxa **Senado** ukankirinakaru yatiyapxañapa.

4° **Presidente de la República** juparu kimsa suti yatiyaña, uka kimsanitxa mayniru chhijllañapataki, ukhamata chhijllatanakaxa qullqi apnaqaña taqiniru yanapt'aña tantachawinaka p'iqicht'apxañapatakiwa.

5° Tayka kamachi ukhamaraki yaqha kamachinaka qillqatäki taqi ukanaka phuqhaña.

III JALJA

SENADOR TANTACHAWI

63 Amtachinu

Senado tantachawixa sapa **departamento** ukata kimsani chhijllatawa: kamachirjamaxa panixa waljani jaqita arsuri, maynixa juk'a jaqita arsuri.

64 Amtachinu

Senador chhijllayasiñatakixa kimsa tunka phisqani maraniñawa wakisi, ukhamarusa **Diputado** jupanakaxa phuqhaxki uka pachpa phuqhaxañaparakiwa.

65 Amtachinu

Senador chhijllatanakaxa **Diputado** kikapkiwa ukja mara irnaqapxañapa, irnaqaña phuqhasinxaxa taqpachaniwa jaqukipatapxañaparakiwa.

66 Amtachinu

Senador tantachawinkirinakana lurañanakapaxa akhamawa:

1° **Cámara de Diputados** tantachawinkirinakana **Corte Suprema, Fiscal General de la República, Tribunal Constitucional, Consejeros de la Judicatura** ukana irnaqirinakaru jucha irkatawi kamachinakarjama uñt'aña . **Cámara de Diputados** tantachawinkirinakana jani ukaxa aliqa jaqina jucha irkatawi uñt'asaxa, **Senado** tantachawinkirinakaxa mä kutinaki jucha t'aqasa juchanakapa yatiyxasaxa phuqhañanakapsa uñacht'ayañapa wakisipanxa juchañchañatakisa jani juchanchañatakisa kimsa t'aqä kamachi qillqirinakatxa pä t'aqawa chhijllawi taypi amtapxañapa. Yaqha phuqhata kamachiwa lurañanaka phuqhañanaka uka jucha t'aqawina uñt'ayañapa.

2° Khitinakasa nayrapachaxa **Bolivia** markachiriña apanukupxanxa jupanaka jiwasa markachiriru kutikipstayaña.

3° Yaqhachiqa irpirinakata irnaqawi, **título** katuqawi, payllanaka katuqañapataki iyawsaña.

4° **Municipal tantachawiru** qullqi irthapi churaña, irnaqañataki iyawsawi amtanaka wakisiyaña.

5° Khitinakasa taqinitaki askinaka lurkixa jupanakaru ch'amañchañatakiwa mä **Decreto** qillqa taypi taqina uñjkaya aruntaña.

6° **Contralor General de la República, Superintendente de Bancos** uka irpirinaka utt'ayañapatakiwa **Presidente** juparu mä **terna** taypi yanapt'apxaña.

7° Aski luririnakaru qullqi waxt'aña wakisipanxa kimsa t'aqa kamachi qillqirinakata pä t'aqawa iyawsapxaña.

8° **General de Ejército, Fuerza Aérea, División, Brigada, Almirante, Vicealmirante Centraalmirante de las Fuerzas Armadas de la Nación, General de Policía Nacional** uka irpirinakataki **ascenso** utjañapataki **Poder Ejecutivo** ukankiri irpirinakana amtaparjama uñakipasa wakisipana iyawsapxañapawa.

9° **Embajador, Ministro Plenipotenciario** yanapt'irinakaru **Presidente de la República** jupana utt'ayañapataki wakisipana iyawsapxañapawa, jani wakisipanxa janiwa sapxarakispawa.

IV JALJA CONGRESO TANTACHAWI

67 Amtachinu

Paypacha **Cámara** ukana kamachi qillqirinakaxa akanaka lurapxañapawa:

1° **Corte Electoral** tantachawinkirinakana **credencial** uñt'ayasiña qillqa churatanakapa walikiyaña.

Chhijllata ukhamaraki chhijllawi jucha aytayasiña qillqa taypi suyt'ayañatakixa **Corte Nacional Electoral** jilirinakarukiwa mayitaspá, jupanakana arsutapaxa **Cámara** ukankirinakana jani uñakipkayawa. **Cámara** uksankirinakaxa **credencial** uñt'ayasiña qillqa jani walipanxa **Corte Nacional Electoral** uksaruxa uñakipañapataki juch'a t'aqanapataki apayataxañapawa, ukatakixa kamachi qillqirinakaxa kimsa t'aqatxa pä t'aqawa chhijllawi taypi chiqanchapxaña. Aka chiqanchanakaxa tunka phisqani uru janira tukuskipana yatiyataxañapawa.

2° **Mesa Directiva** utt'ayaña.

3° Jani walt'awinaka askichañataki **Reglamento** kamachi qillqaña.

4° Kamachi qillqirinakana jani wali luratanakapa uñjasina yaqhipanakaxa juk'a urunakataki mayninakaxa wiñayataki jaqumuchuñatakiwa kimsa t'aqatxa pä t'aqaniwa wakisiyapxañapa.

5° **Legislativo** ukana irnaqirinakaxa qawqha qullqi payllatapxañapasa; qawqha **presupuesto** qullqinipxañapasa, khitinakasa yanapirita irnaqapxañapa, jani irnaqapxañapa mayni yanapirinakapasa kunjama thakhiniñapasa taqi ukanaka sarayapxañapawa.

6° Uka tantachawi thakhiparu sartañapatakixa wakisiri yatxatawinaka nayraqataru sartayapxañapawa, ukatakixa **comisión** tantachawinaka utt'ayapxañapawa.

7° **Cámara** khamaraki kamachi qillqirinakaru yanqhachirinakaru kamachinakana qillqata uñxatasa juchanchaña, arsusiña wakisipanxa juchaniru ist'apxañaparakiwa.

68 Amtachinu

Cámara ukankirinakaxa aruskipawina akhama lurañatakiwa mayachasisa tantachasipxani.

1° Aruskipaña tantachawi qalltayaña tukuyaña.

2° **Presidente de la República, Vicepresidente de la República** chhijllata jakhuwi qillqata uñakipaña, jani walja chhijllirinipxipanxa uka aruskipawina utt'ayaña, taqi ukaxa tayka kamachina qillqatäki ukaru uñxatasa.

3° Chhijllata irpirinaka **juramento** katuqayasina utt'ayaña.

4° Uka irpirinaka sarxaña muniriru wakisipanxa iyawsaña jani ukaxa janiwa saña.

5° Khaya 59 amtachinu 11 ukjata 13 jakhuru uñxatasa taqikuna phuqhayaña.

6° **Ejecutivo** ukankirinakana jark'ata suyt'ayata kamachinaka uñakipaña.

7° **Ejecutivo** ukankirinakana mayitaparjama **guerra** nuwasiña askichañataki uñakipaña.

8° **Fuerzas Armadas de la Nación** pallapallanakaxa uraqisana qawqhaniñapasa ukxata amuyt'asina sapxañapawa.

9° **Cámara de Diputados** ukankirinakana wakisiyata kamachi amta qillqa jani **Senado** ukana yäqata uka kamachinaka uñakipapxañapawa.

10° Aka tayka kamachi uñxatasa 111, 112, 113, 114, amtachinu amuyt'asa amtanaka phuqhayapxañapawa.

11° **Presidente, Vicepresidente, Ministro, Prefecto** jupanakaru juchanchañatakiwa aka tayka kamachi 188 amtachinu 5° jakhurjama iyawsapxañaparaki.

12° Tayka kamachi uñxatasa 117, 119, 122, 126, 128 amtachinunakarjama **Ministro de la Corte Suprema de Justicia, Magistrado del Tribunal Constitucional, Consejero de la Judicatura, Fiscal General de la República, Defensor del Pueblo** uka irpirinakana utt'asipxañapatakiwa iyawsapxañapa.

69 Amtachinu

Congreso tantachawixa phuqhañapäki ukanakxa janiwa kunjatsa yaqharu jani ukaxa yaqha tantachawinakaru katuyapxkaspati.

70 Amtachinu

I. **Ministro de Estado** jupanakaruxa kawhiri **parlamentario** kamachi qillqirisa irnaqatanakapata luratanakapata qillqatatsa jani ukaxa aliqa arutaksa **informe** mayipxarakispawa, taqi ukaxa kamachi qillqañataki, yatiñataki jani ukaxa markachirinakataki wakisispa ukjaxa yatxatawinaksa nayraqataru sartayapxarakispawa.

II. Sapa **Cámara** ukankirinakaxa, kawhiri kamachi qillqirina qalltapampisa **Ministro de Estado** jupanakaruxa mayni saparusa waljanirusa pantjasiwinakapata qananchañapataki arsuyañkama jistkhintapxañapawa, jucha utjaspa ukjaxa **Censura** juchancha wakisiñapatakixa chijllawi taypixa taqini iyawsapxañapawa.

III. **Censura** juchanchawixa jani wali luraña jani ukaxa pantjasiñanaka suyt'ayañataki chiqachañatakiwa, ukhamarusa juchanchata **Ministro** japanakaxa mistxapxañapawa, uka mistuña jaytaña amtawxa **Presidente de la República** jupawa iyawasañapa jani wakisiapanxa janiwa sañaparakiwa.

V JALJA

KAMACHI QILLQIRINAKANA LURANANAKAPA

71 Amtachinu

I. 59 amtachinu 2, 3, 4, 5, 14 uka jakhunakaru jani yäqasaxa kamachi amtaxa **Senado** jani ukaxa **Cámara de Diputados** ukana qalltakispawa, ukhamarusa uka amtaxa **Diputado, Senador, Vicepresidente de la República** jupanakawa wakt'ayapxaspa, maysatxa **Poder Ejecutivo** kamachi phuqhirinakaxa kamachi amtasinxä mä **mensaje** iwxa taypi yatiyasawa wakisiyiri mayni **Ministro** jupana yanapt'apampixa nayraqataru sartayapxañapa.

II. **Corte Suprema** ukankirinakaxa kamachi amtanaka **código** ukanaka qhananchañataki askichañataki wakichayapxarakispawa, ukatakixa mä **mensaje** iwxa taypiwa **Poder Legislativo** ukankirinakaruxa yatiyapxañapa.

72 Amtachinu

Mä **Cámara** ukana amuyt'asina iyawsata kamachixa yaqha **Cámara** ukaru mayampi uñakipañapataki apayataxañapawa aka qhipa uñakipiri **Cámara** ukankirinakana iyawsata kamachixa, **Poder Ejecutivo** ukaru kamachiptayxañataki apayataxañapawa.

73 Amtachinu

Pachpa **Cámara** ukana wakichataya ukhamarusa jani iyawsata kamachixa janiwa mayampi uñakipatañapakiti, jani ukaxa jutiri **legislatura** ukanwa mayampi uñakipapxañapa.

74 Amtachinu

I. Uñakiripiri **Cámara** ukankirinakaxa niya taqinirakiwa iyawsapxañapa. Jani iyawsawi utjipana sinti mayjt'ayawinaka q'iwikipawinaka utjaspa ukjaxa tantachawiruxa kawkiri p'iqicht'iripasa janira pätunka uru tukuskipana aruskipañataki jawsayakispawa.

II. Ukhama purapa **Cámara** ukana iyawsata kamachixa **Ejecutivo** ukaru taqi markachiritaki aski kamachiptayañataki mäkhi apayataxañapawa, uka wakicht'ata kamachixa jani iyawsatakchi ukaxa jutiri **legislatura** ukana uñacht'ayañataki suyt'ayatañapawa.

75 Amtachinu

Cámara Revisora uñakipirinakaxa jani pätunka uruna uñakipasina arsupkaspa ukjaxa, kamachi wakicht'ayiri **Cámara** ukankirinakaxa mayampi uñakipaña utjañapatakixa mayipxarakispawa, uñakipxañapatakixa tunka uru mayampi churapxañapawa ukxaruxa **Congreso** ukankirinakawa mayampi aruskipapxañapa.

76 Amtachinu

I. **Poder Legislativo** ukankirinakana wakicht'ayata kamachixa **Presidente de la República** jupana janira tunka uru tukuskipana suma uñakipataxañapawa.

II. Mä wakicht'ata kamachixa jani askichaña wakiskchi ukjaxa janira tunka uru tukuskipana kamachiptayasina taqi markachiriru yatiyataxañapawa. Uka urunakaxa **Congreso** ukankirinaka jani irnaqapxkchi ukjaxa, **Presidente de la**

República jupawa amuyunakampi qhananchasa jutiri **legislatura** ukana aruskipatañapataki taqiniru yatixñañaparaki.

77 Amtachinu

I.**Ejecutivo** ukankirinakaxa wakiskiri chiqachanakampi yapxatasaxa kamachi qalltiri **Cámara** ukaruwa mayampi apayñaña. Kamachi qalltirinakampi uñakipiri chiqachirimpi, **Congreso** taypina chiqachanaka walikiwa sapxaspa ukjaxa, **Ejecutivo** ukaruxa kamachiyñañapataki mayampi kutt'ayxapñañapawa.

II. **Congreso** ukana tantachasitanakaxa jani wakiskiri chiqachanaka uñjasaxa kimsa t'aqata pä t'aqawa iyawa sapñaña, uka uñjasaxa **Presidente de la República** jupaxa janira tunka uru tukuykipana kamachxa kamachiptayaña.

78 Amtachinu

Presidente de la República jupana jani wakisiyata kamachinakaxa, niya katuqasinxa, janira tunka uru tukuskipana **Congreso** irpiri p'iqicht'irixa mäpitawa kamachiptayñaña.

79 Amtachinu

Resolución Camaral chiqancha ukhamaraki **Legislativa** ukanakaxa **Ejecutivo** kamachi phuqhirinakaxa walikiwa iyawsañañapaxa janiwa wakiskiti.

80 Amtachinu

I.**Presidente de la República** jupana wakisiyata kamachinakaxa akhama sañañapuniwa:

“**Congreso Nacional** tantachasirinakana arsutaparu aka kamachi wakichiyatanakaparuxa”

“Uka laykuxa, **República** uraqpachana taqini phuqhapñañapatakiwa aka kamachi kamachiytha”

II. **Parlamentario** jupanakana arsutanakapaxa akhama wakisiyatañaparakiwa:

“**Congreso Nacional de la República** ukankirinakaxa amtapxiwa”

“Ukhamapanxa, **Constitución** Tayka Kamachina qillqatäki ukhamaru phuqhatäpana”

81 Amtachinu

Wakisiyata kamachixa qhanancha taqiniru yatiyata uruta uksaruxa taqinina phuqñañapatakiwa, mayjt'ayata kamachikiwa jani phuqñañaxiti.

VI JALJA

CONGRESO TAYPINA TANTACHAWI

82 Amtachinu

I. **Cámara** tantachawinakaxa jani irnaqapxki ukjawa **Congreso** lanti taypi tantachawixa utt'ayata llätunka **Senador** ukhamaraki tunka kimsaqallquni **Diputado** ukjani ukhamarusa sapa maynixa lantini, jupanakaxa sapa **Cámara** ukana chhijllasa utt'ayatapxiwa, uraqisaxa qawqha jaqinisa ukaru uñtasa utt'ayatarakiwa.

II. Aruskipawi taypi jisk'a tantachawixa **Vicepresidente de la República** jupana irpata p'iqicht'atañapawa ukxaruxa **Senado** ukhamaraki **Cámara de Diputado** ukana p'iqicht'irinakapawa yanapt'apxañaparaki.

III. Aruskipaña taypi jisk'a tantachawi nayraqataru sartañapataki thakhixa wakisiriki ukhamaru utt'ayatarakiñapawa.

83 Amtachinu

Congreso lanti tantachawinkirinakaxa akhamanaka lurapxañapawa:

1° **Bolivia** utt'asi tayka kamachina qillqata arunaka taqi markachirina phuqhañapatakiwa irnaqapxañapa, taqi markachiriru arxatañatakisa irnaqapxañaparakiwa, ukaru uñxatasaxa askichaña amtanaksa wakichayapxañaparakiwa.

2° **Administración Pública**, uka tantachawina irnaqirinakaru yanapañataki suma uñch'ukisina yatxatasina lurañanakapa chiqachaña, jani walinaka lurapxipana **Poder Ejecutivo** kamachi phuqhiri ukankirinakaru jucha juchanchañapataki yatiyaña.

3° Akatjamata sinti jani walt'awinaka utjipanxa, kimsa t'aqatxa pä t'aqana iyawsapampi **Sesión extraordinaria** tantachawi utjañapatakiwa **Ejecutivo** ukankirinakaru mayipxañapa.

4° Jani chiqachata chiqaptayata antanakaxa tukuyatakchi ukjaxa **período de sesiones** ukana chiqachañapatakiwa yatiyatañapa.

5° **Cámara** ukankirinakaxa kutt'anxapxani ukja uñakipapxañapatakiwa yaqha wakisiri kamachinaka amtasina tukuyapxañapa.

84 Amtachinu

Comisión del Congreso taypi tantachawi irptirinakaxa **Cámara** ukankirinakaruwa luratanakapa nayraqata **sesión ordinaria** ukana aruskipapxañapataki yatiyapxañapa.

PAYA SUTINCHA

KAMACHINAKA PHUQHIRI TANTACHAWI

I JALJA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

85 Amtachinu

Poder Ejecutivo kamachi phuqhiri tantachawixa **Presidente de la República** ukhamaraki **Ministro de Estado** jupanakana nayraqataru sarantayatawa.

86 Amtachinu

Presidente de la República jupaxa chhijllawina utt'ayatawa. **Vicepresidente** uka kikpa utt'ayatarakiwa.

87 Amtachinu

I.**Presidente de la República** jupaxa phisqa marataki utt'ayatapuniwa.

Presidente de la República jupaxa mä kutimpikiwa chhijllayasispa, akatakixa mä **período constitucional** suyañapawa.

II. **Vicepresidente de la República** jupaxa phisqa marataki utt'ayatarakiwa. **Vicepresidente de la República** irnaqañapa maranaka tukuyasa ukjpachaxa janiwa mayampi **Presidente** jani ukaxa **Vicepresidente** chhijllayaskaspati..

88 Amtachinu

Presidente jani ukaxa **Vicepresidente de la República** chhijllayasiñatakixa **Senador** ukhama chhijllayasiñataki lurañanaka wakiski uka kikapakiwa.

89 Amtachinu

Presidente ukhamaraki **Vicepresidente de la República** ukatakixa akhama jil'irinakawa jani chhijllatapxkaspati.

1° **Ministro**, ukhamaraki **Estado** taypina qullqimpi yanapt'iri tantachawi p'iqichirinaka, jupanakawa jani chhijllatapxkaspati, chhijllayasiñatakixa suxta phaxsi chhijllawi janira phuqhaskipana irpirita irnaqaña jaytxapxañapawa.

2° **Presidencia, Vicepresidencia** uta jak'a wilamasinapakaxa janirakiwa chhijllatapxkaspati, chhijllayasiñatakixa mä mara suyt'apxañapawa wakisi.

3° **Fuerzas Armadas** uka pachpana irnaqiri pallapallanaka, yupaychirinakana irpiri p'iq't'irinasa janirakiwa chhijllatapxkaspati.

90 Amtachinu

I. **Presidente, Vicepresidente de la República** chijllawina, mallkuru makhataña munirinakaxa taqi chhijllirita chikatatsa jila jani yanapiri jikkaspa ukjaxa, **Congreso** tantachawina qhana arsusa irpirinaka utt'ayapxañapawa, ukatakixa chikatatsa jila yanapirinipki jupanakawa irpirita chhijllatapxañapa.

II. Ukjapura chhijlliri yanapirini utjipanxa, paya kutiwa chhijllawi lurapxañapa, ukanxa sapa chhijlliriwa irpiritaki mantirina sutipa qhana arsupxañapa. Mayampi mayampi ukjapura yanapiri utjipanxa jani atipjasiña utjipanxa nayrja chhijllawina khitipunisa jilpacha yanapirinipxänxa jupanakawa **Presidente,**

Vicepresidente utt'asxapxañapa.

III. Chhijllawina chhijllata jakhthapiñasa taqina yatkaya uñjkaya ukjpacha tukuyañkama wakisiyatañapawa.

91 Amtachinu

Presidente, Vicepresidente de la República utt'ayañaxa mä **Ley** kamachi taypiwa phuqhasiñapa.

92 Amtachinu

Presidente, Vicepresidente de la República jupanakaxa **Congreso** tantachawipana mä **juramento** katuqañampiwa utt'asipxañapa ukhamarusa **República, Constitución** Tayka Kamachi phuqhañatakiwa iyawsapxañapa.

93 Amtachinu

I. **Presidente de la República** jani ukankkaspa jani ukaxa ch'usasispa ukjaxa **Vicepresidente** jupawa mayni lanti sayt'añapa, **Vicepresidente** jani ukankkaspa ukjaxa **Senado** p'iqicht'iri, jupa jani ukankkaspa ukjaxa **Cámara de Diputados** p'iqichiri, janipuni jupasa ukankkaspa ukjaxa **Corte Suprema de Justicia** p'iqichiri jupanakawa **Presidente** lantixa sayt'apxasaxa.

II: **Vicepresidente** jupaxa **Presidente** lantiwa jani ukankkipanxa sayt'añapa, juparakiwa **Presidencia de la República** jach'a tantachawi nayraqataru phisqa mara **período constitucional** satäki uka phuqhañapkama nayraqataru sarantayañapa.

III. **Vicepredente** jani ukankkaspa ukjaxa, **Senado** p'iqicht'iri **Cámara de Diputados** p'iqicht'iri **Corte Suprema de Justicia** p'iqicht'iri jupanakawa **Vicepresidente** juparuxa lantipxañapa. Ukhama ch'usasiñanaka utjaskakispa ukjaxa **Período Presidencial** janira kimsa mara phuqhaskipanxa, mayampi

Presidente ukhamaraki **Vicepresidente de la República** chhijllañaxa phisqa mara tukuyañkama phuqhayañataki utjakirakispawa.

94 Amtachinu

Vicepresidente janira kamachi phuqhaña tantachawina irnaqkaspawa ukjaxa, **Senado** p'iqicht'irita sayt'añapawa, **Cámara** ukankirinakaxa ukhampachasa p'iqinchiripa chhijllasipxkakispawa.

95 Amtachinu

Presidente de la República jupaxa yaqha markanakaru sarañataki **Congreso** tantachawita **permiso** mayt'asiwayasapuniwa uraqisata ch'usasiñapaxa.

96 Amtachinu

Presidente de la República jupana lurañanakapa:

1° Taqi kamachinaka phuqhaña ukhamaraki phuqhayaña, ukatakixa **decreto** kamachinaka apsuñapawa, uka kamachinaka apski ukaxa janiwa tayka kamachinaka mayjt'ayañapakiti, janirakiwa jupa sapana amtapaksa lurañapaki.

2° Yaqha **nación** irpirinakampixa **Tratado** taypi yaqhachiqa irpirinakampi wakichayaña, phuqhayaña, tukuyaña, uka arsutanaka phuqhayañatakixa **Congreso** taypina irnaqirinakampi chika chiqacht'asina taqikunsa wakisiyañaparakhi.

3° Yaqha marka irpirinakampi yanapt'asiwinaka nayraqataru irptañapa, ukhamaraki **Diplomático**, **Cónsul** yanapirinakapa chhijllasina yaqha markanakana utt'ayañapa, ukatxa yaqhachiqa jilirinakapana khithanita yanapirinakaparuxa katuqañaparakiwa.

4° **Ley** jani ukaxa **código** kamachinaka wakichañanakanxa jak'ata uñjañapa ukatxa aski yatinyañanakapampiwa jupaxa yanapt'añaparakhi.

5° **Sesión extraordinaria** utjañapatakiwa **congreso** ukana irnaqiri, irpirinakaruxa tantachasipxañapataki jawsayañaparakhi.

6° Markpachana utjiri taqi qullqinaka suma apnaqatañapataki wakicht'añapa, ukatakixa wakisiri **Ministerio** taypiwa taqikuna qullqi jikiña amtanaka phuqhayañaparaki, ukhamaruxa kamachinakaxa utjki ukatxa **presupuesto** uka uñjasawa wakisiyañapa.

7° Janira kimsatunka aruskipawi utjkipana **Sesión ordinaria legislativo** ukankirinakaruxa **presupuesto nacional departamental** jutiri marataki katuyañapawa, chiqacht'añanaka utjipansa chiqacht'añaparakiwa. **gasto público** sutini qullqi irtañatakixa sapa marawa **presupuesto** wakichayata katuyañaparaki.

8° Nayraqataru sartaña amtanakana qullqi irtañanaka jilanchjaspa ukjaxa **legislativo** kamachi qillqiri tantachawinkirinakana uñakipapxañapataki churapxañapawa.

9° **Resolución municipal** ukanakaxa phuqhayatañapataki suma uñjañapa, **renta impuesto** qullqi irthapiñanakasa phuqhasiñapataki suma uñjañaparakiwa, maysata **Constitución** uka qillqatanaka jani phuqhirinakar uñjasaxa **Senado** ukankiri irpirinakar uka yatiyañaparaki maysatxa **Municipalidad** tantachawinkirinakar uka kamachi phuqhiri janipuni ist'kasper ukjaxa yatiyañapapuniwa.

10° Nayraqata **Congreso** tantachawi **Primera Sesión ordinaria** ukaruwa marpacha taqi luratanakapata lurañanakapata **mensaje** qillqata chika yatiyxañapa, ukhamarusa uka yatiyawiruxa **memoria ministerial** ukanakampi chikwa churañaparaki.

11° **Cámara** ukankirinakana yatiyawinaka mayitaxa **Ministro** jupanaka taypiwa wakisiwana yatiyañapa, jupataki jani yatiyaña wakiski ukxa imt'akirakispawa.

12° **Tribunal** uka irpirinakana **sentencia** wakisiyataki ukanaka phuqhayañapa.

13° **Legislativo** ukankirinakar uka jani p'iqi alt'ayasaxa **amnistía política** sutini yanapt'a wakisiyañapawa.

14° **Senado Nacional** uka irpirinakana **terna** wakicht'aya uñxatasa **Contralor General de la República, Superintendente de Bancos** uka p'iqicht'irinaka utt'ayañaparakiwa, ukatxa yaqha tantachawinaka p'iqicht'irinaksa **Cámara de Diputados** irpirinakana mayitanakaparuxa wakisiyañaparakiwa.

15° **Administración** ukana yanapt'añapataki irnaqirinakar uka **título** qillqanaka churasa utt'ayañapawa, maysatxa kunjama sutininisa ukxa wakisiyañaparakiwa.

16° Kamachi qillqiri kamachi phuqhayiri tantachawinakana irnaqiripa sarxaspa jani ukaxa jiwxaspa ukjaxa **interino** irnaqiri utt'ayarakispawa, ukaxa paypacha **poder** tantachawi jist'antata uñjasispa ukjawa ukaxa wakisi.

17° **Congreso** tantachawi qallta ukhamaraki tukuya aruskipañaruxa sarañapapuniwa.

18° **Constitución** tayka kamachi uñxatasa uraqisa taypina jani ukaxa yaqha markanakampi jani ch'axwanaka utjañapatakiwa suma tuwaqañapa.

19° **Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Comandante de Ejército, Fuerza Aérea, Naval, Comandante General de la Policía Nacional** uka irpirinakar uka utt'ayañaparakiwa.

20° **General de Ejército, Fuerza Aérea, División, Brigada, Almirante, Vicealmirante, Contraalmirante de las Fuerzas Armadas de la Nación, General**

de la Policía Nacional ch'usa irnaqawinaka utjipanxa **Senado** irpirinakaru sarnaqawinakapa luratanakapa uñjasaxa mayiñaparakiwa wakisipanxa.

21° **Yaqa** markankirinakampi nuwasiña utjipanxa, jiwasa pallapallanakaru **grado** churañapataki mayiñapawa.

22° **Puerto** sutini jach'a jani ukaxa jisk'a quta mantanaka utt'ayaña, jist'araña.

23° **Corte Electoral** ukana irnaqapxañapatakixa **Poder Ejecutivo** kamachi phuqhiri tantachawita arsuri sayt'iri irnaqirinaka utt'ayañapawa.

24° **Servicio Nacional de Reforma Agraria** tantachawinxá p'iqicht'irita sayt'aña, uraqinaka mayampi lakirasinxá **título ejecutorial** qillqata uraqiniru churxañapawa. Ukaxa **Reforma Agraria** ukhamaraki **Colonización** kamachinakaru uñxatasa wakisiyañaparakiwa.

25° **Bolivia** utt'asi tayqa kamachiru uñxatasaxa jani walt'ayañanaka utjipanxa **Tribunal Constitucional** tantachawi jilirinakaru qhananchañapa amuyt'ayañapa arxayañapawa, ukaxa 1ª 3ª 8ª, 120 amtachinu uñxatasawa taqi ukanaka lurañapa.

97 Amtachinu

Presidente de la República jupaxa **Capitán General de las Fuerzas Armadas de la Nación** sutini irpiri kikparakiwa.

98 Amtachinu

Presidente de la República jupaxa taqi **Bolivia**nkiri jisk'a jach'a markanaka tumpiri sarañapapuniwa, jupaxa ukapachaxa jani walt'añanaka unjiri mä kutisa sapachiqá tumpiri uñjiri uñt'irixá sarañapapuniwa.

II JALJA

MINISTRO JILIRINAKA

99 Amtachinu

Taqi wakiskiri lurawinakaxa **Ministro de Estado** jupanakana kamachinakarjama nayraqataru sarantayatawa. Sapa **Ministro** jupanakaru utt'ayañatakisa jani ukaxa jittayañatakisa **Presidente de la República** jupawa mä **decreto** qillqt'asina wakisiyaraki.

100 Amtachinu

Diputado chhijllayasiñataki phuqhãñaki uka kikpa phuqhañaparakiwa **Ministro de Estado** irpiriñatakixa.

101 Amtachinu

I. **Presidente de la República** jupampi **Ministro de Estado** irpirinakaxa taqi luratanakapata jupanakawa yatipxi ukhamaraki wakisiyapxaraki, pantjasipxaspa ukjaxa taqinirakiwa jucha jaqutapxaspa.

II. Taqi amtanaka luratanakapasa **Consejo de Gabinete** uka aruskipawina wakisiyataki ukanakasa jucha jikiwisa taqininkarakiwa.

102 Amtachinu

Presidente de la República jupana **decreto** wakicht'ayatanakaxa wakiski uka **Ministro** jupana **firma** qillqapaxa utjañapapuniwa. Jani ukhamakasa ukjaxa janiwa yäqatakaspara ist'atäkaspara.

103 Amtachinu

Ministro de Estado jupanakaxa **Cámara** ukanakana aruskipaña utjirinakaruxa kunapachasa mantapxakispawa, jupanakaxa chhijllaña utjipanxa janira qalltkipana mistuwayxapxañapawa.

104 Amtachinu

Congreso qalltkipana **Ministro** jilirinakaxa luratanakapa apnaqatanakapxata yatiyapxañapawa, ukaxa 96 amtachinu 10 jakhuni lurawi qillqa uñxatasa phuqhañapawa.

105 Amtachinu

I. Qillqi irtañanaka utjkana ukanaxata yatiyañatakixa **Ministro de Hacienda** jupaxa janira **Congreso** irpirinakaruxa yatiykasaxa taqi **Ministro** jupanakana uñakipasina iyawsatañapatakiwa churañapa.

II. **Presupuesto General** qullqi irtaña wakicht'aña aruskipawinxaxa taqi **Ministro** irpirinakawa ukankapxañapa.

106 Amtachinu

Presidente de la República jupana arsutapa qillqatapaxa janiwa **Ministro** jupanakaruxa juchanaka jaqurkaspati.

107 Amtachinu

Ministro jupanakana jucha utjipanxa **Ley de Responsabilidad** uka kamachirjama uñakipasina aruskipasina juchanchatapxañapawa ukaxa 5ª 118 amtachinu aka tayka kamachi uñxatasa wakisiyatañapawa.

III JALJA

MARKA TAYPINA LURAÑANAKA

108 Amtachinu

República markasaxa **departamento**, **provincia**, **sección**, **cantón**, ukhama sutinakani jaljtayatawa uraqinakaxa.

109 Amtachinu

I. Sapa **departamento** uraqinxaxa **Poder Ejecutivo** ukaxa **Prefecto** jupana p'iqicht'atawa, uka irpirixaxa **Presidente de la República** jupana utt'ayatawa.

II. **Prefecto** jilirixaxa **Comandante General del Departamento** ukhama sutini p'iqicht'irinakawa, **provincia** markanakanxa **Subprefecto**, **cantón** jisk'a markanakanxa **corregidor** uka jilirinakaruxa utt'ayi, ukxaruxa yaqha yanapirinakapsa utt'ayarakiwa.

III. Yaqha lurañanakapaxa kamachinakarjama wakisiñaparakiwa.

IV. **Senador** ukhamaraki **Diputado** kamachi qillqirinakaxa **Prefecto de Departamento** uka irpirita utt'asirakispawa, ukañkamaxa janiwa **parlamentario** sutimpi tukuyañkama irnaqxapxañapati.

110 Amtachinu

I. Kamachi phuqhirinakaxa sapa **departamento** markanxa **descentralización administrativa** sutini kamachirjamawa taqi lurañanaka nayraqataru irptapxañapa.

II. Sapa **departamento** ukanxa mä **Consejo Departamental** sutini tantachawiwa utji, uka tantachawixaxa **Prefecto** jupana kamachinakana qillqatäki ukaru uñxatasa p'iqicht'atawa.

IV JALJA

SUMA SARNAQAÑA THAKHI

111 Amtachinu

I. Sintipuni jani walt'aña utjaspa yaqha markankirinakampi ch'axwañanakasa sintipuni sartaspa ukjaxa **Poder Ejecutivo** p'iq't'iri **Presidente de la República** jupaxa **Consejo de Ministros** ukana aruskipasa yanapt'apampixa **estado de sitio** amtawi taqpacha uraqisana utjayakispawa.

II. Uraqisana **estado de sitio** utjaskañapatakikixa kamachi qillqiri tantachawinkirinakana iyawsatañapawa, ukaxa jani wakichayata **Congreso** ukana

tantachawipa utjki ukjawa ukhamañapaxa. Kamachi phuqhirinaka **estado de sitio** utt'ayaspa ukjaxa nayraqata amtarjama phuqhatañaparakiwa.

III. **Estado de Sitio** ukaxa jani llätunktunka uruta suyt'axatäxaspa ukjaxa, mäkihiwa suyt'awayxañapa, sintipuni nuwasiña ch'axwaxa utjaspa ukja jani ukaxa yaqha markankirinakampi nuwasiña ch'axwa utjaspa ukaxa **estado de sitio** ukaxa janiwa suyt'ayatakaspati. Katuntayasisina jist'antatanakaxa antutjataxañapawa **tribunal** taypina juchanchatanakakiwa jani mistupxkaspati.

IV. **Ejecutivo** ukankirinakaxa llätunktunka uruta janiwa juk'ampi **estado de sitio** utjayapxkaspati, janirakiwa mä maranxa pä kuti utjaykaspati, mayampi utjañapatakixa **Congreso** ukankirinakana iyawsatapxañapawa. **Cámara** ukankirinakaxa jani irnaqapxkchi uka urunakaxa **sesión extraordinaria** tantachawiruwa aruskipañataki jawsayapxañapa.

112 Amtachinu

Estado de sitio amtaxa akanaka lurañatakiwa:

1° **Ejecutivo** ukankiri irpirinakaxa **Fuerzas Armadas** uka tantachawinxapallapalla jaqinaka yapxattayaspawa, jani ukaxa **reserva** sutini jaqinaksa wakisispa ukjaxa jawsthapiyarakispawa.

2° **Renta** qullqi irthapiña taqina askipataki nayrt'ayaspa, juk'ampi qullqi mayt'asiña wakisispa ukjaxa mayt'asitarakispawa. Taqpacha markachirinakataki qullqi mayt'asiña wakisispa ukjaxa qawqhakamasa sapa mayniru qullqi irthapiñaxa wakt'i ukhama qullqinitjama jani qullqinitjama jilirinakaxa wakisiyapxañapawa.

3° **Estado de sitio** utjki ukjaxa **Bolivia** utt'asi tayka kamachina qhananchataki ukanakaxa sapa jaqitaki janiwa suyt'ayatakiti jani ukaxa **garantía** ukasa **derecho** chiqana sarnaqañasa taqinitaki utjaskakiwa; yanqhachirinaka yanqhanaka amtiri jani walinaka luririnakatakiwa niyasa juchanchañaxa utji.

4° Jani walt'añanaka askichiri jucha aytirixa juchaninakaruru jist'antañatakisa jawsayaspawa jani ukaxa katjasina jist'antayarakispawa, ukatxa janira pusitunka kimsaqallquni uruyt'a tukuskipana **juez** jupana ukaru mäkihi qillqanakampi chika apayxañapawa, juchanixa kuna layku jist'antatasa uka yatyañaparakiwa. Yanqhachirinakaruru jani juk'ampi yanqhachañanaka lurañapatakixa yaqha **Departamento, Capital** markaruru apanukuyañawa wakisispa. **Destierro político** ukaxa janiwa kunjarusa utjañapakiti; yaqhachiqaruru apanukuta, jist'antata juchani jaqixa, yaqhachiqaruru sarxañataki **pasaporte** mayispa ukjaxa churañaxa wakisiwa jilirinakasa yanapt'apxañaparakiwa.

5° Aka iwaxawinaka qhananchanaka jani phuqhirinakaxa jani ist'asirinakaxa mä **juicio** ukana juchanchatawa **Estado de Sitio** tukuyatxa uñjasispa, jupanakaxa janiwa ukhamarusa irpirijana lurama satawa lurtha sasasa arsusipxkaspati.

6° Yaqha markankirinakampi nuwasiña ch'axwanxa **correspondencia** ukasa taqi yatiyañanakasa wakisipanxa amukt'ayatarakispa.

113 Amtachinu

Kamachi phuqhiri tantachawinkirinakaxa irpiripa taypiwa jutiri **Congreso** tantachawina kuna laykusa **estado de sitio** ukaxa utjawayi ukxata suma yatiyañapa, ukhamarusa khitinakasa juchanchata, akata qhiparu kunjamatsa qullqi mayt'asitanakasa manusa phuqhatãñapa taqi ukanakata amuyt'ayañapawa, **impuesto** qullqi irthapiñasa kunjatsa nayrt'ayatãna ukanakata suma qhananchañaparakiwa.

114 Amtachinu

I. **Congreso** ukaxa nayraqata aruskipaña tantachasiwipanxa aka qillqata amtachinu nayrjankki ukxata suma amuyt'asina aruskipapxañapawa, walikiti janicha, jani ukaxa jucha utjipanxa **Poder Ejecutivo** kamachi phuqhiri tantachawikirinakarusa jucha jaqupxarakispawa.

II. **Cámara** tantachawinkirinakaxa **estado de sitio** ukata juk'ampi yatxatañatakixa, **Ejecutivo** kamachi phuqhiri irnaqirinakaruxa qhananchawinaka kunatsa lurapxatayna ukanaka mayipxañapa.

115 Amtachinu

I. Janiwa kunjatsa **Congreso** ukankirinakasa, kuna tantachawisa **Poder Ejecutivo** ukankirinakaruxa jani wakichayata lurañanaka akatjamata churapxkaspati, janiwa khiti jaqina jakaña kankañapasa utjiri yãnapasa amparaparuxa ukhamaki churatãkaspati.

II. **Representante Nacional** sutimpi uñt'ata jilirinakatakixa **estado de sitio** ukanxa **Constitución** qillqatana utjki ukarjamaxa janiwa jupanakaxa aynacht'ayatakaspa lurañanakapasa suyt'ayatakaspati.

KIMSA SUTINCHA

KAMACHI AYTIRI TANTACHAWI

I JALJA

TAQINITAKI WAKISKIRI ARUNAKA

116 Amtachinu

I. **Corte Suprema de Justicia de la Nación, Tribunal Constitucional, Cortes Superiores de Distrito, Tribunal, Juez de Instancia, Juzgado** taqi uka tantachawinakawa **Poder Judicial** tantachäwi kamachirjama phuqhañapataki utt'ayi. **Tribunal** ukhamaraki **Juzgado** uka tantachawinakana thakhipa tayka kamachiwa qhanancharaki. **Consejo de Judicatura** ukaxa **Poder Judicial** taypinkarakiwa.

II. Janiwa kunjatsa **Tribunal** jani ukaxa **Juzgado** jucha aytaña tantachawinakaxa aliqata jani wakiskiri ukhamaki utt'ayatañapakiti.

III. **Ordinaria, contenciosa, contencioso administrativa** jucha jaquña, jucha jaquta phuqhayaña ukanakaxa **Corte Suprema**, jani ukaxa jucha aytaña tantachawinaka, jucha aytirinaka taqi jupanakaruwa wakt'i taqi uka jucha aytañaxa jucha aytiri mayacht'awinkiwa.

IV. Markasana utt'ayatawi taqi kamachi phuqhasiñapatakixa **Tribunal Constitucional** irpinakawa uñjapxañapa.

V. **Cosejo de Judicatura** tantachawixa **Poder Judicial** uka tantachawina thakhiparjama jani walinaka askichañapataki uchatawa.

VI. **Magistrado, Juez** jucha aytirinakaxa sapa mayniwa **justicia** ukxa apnaqañataki amuy'apxañapa, jupanakaxa kamachinaka uñxatasa tayka kamachi uñxatasawa taqi jani walt'añanaka t'aqapxañapa. Jupanakaxa janiwa ukhamaki alisnukutapxkaspati jani ukaxa jucha t'aqa tukuyatawa jani kamskaya jaqsutapxarakispa.

VII. Kamachinaxa jucha aytirina luratapa qillqa utt'ayi, **Escalafón Judicial** utjatapa laykuxa **Ministro, Magistrado, Consejero, Juez**, jupanakaxa janiwa aliqata ukhamaki jaqsutapxkaspati.

VIII. Jucha aytiri tantachawi ukana irnaqirinakaxa jupanakpachawa utjiri qullqinakapa apnaqasipxi. **Presupuesto General de la Nación** taypitxa sapa marawa wakisiri qullqi churapxañapa. **Consejo de Judicatura** uka taypiwa uka qullqixa **Tesoro Judicial** ukaru churata. Jucha aytiri ukankirinakaxa jisk'a kamachinaka **tasa** sutini qullqi irthapiña janiwa uñstayapxkaspati.

IX. **Judicatura** uka taypina irnaqirinakaxa yaqha tantachawi taypina irnaqasaxa janiwa qullqi katuqasipxkaspati, **Universidad** jach'a yatiñutana yatichasaxa niyasa katuqapxarakispawa.

X. Inaki yanapt'aña, taqina yatkaya, makhi chiqapa lurasawa jani ch'ama jucha aytawinakaxa apnaqatañapa. Jani kunani jani yänakaninakaruru pisina jakasirinakaruxa **Poder Judicial** ukankiri jilirinaxa inakiwa mä arxatirimpi

yanapt'ayapxañapa, jani kastilla aru parlirinakarusa mä atamiri arupata qhananchañapataki churañapawa.

II JALJA

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA TANTACHAWI

117 Amtachinu

I. Markasanxa **ordinaria, contenciosa, contencioso- administrativa** jucha aytiri t'aqiri tantachawixa **Corte Suprema** ukawa, uka utaxa **Sucre** markana utt'atawa.

II. Kamachinakarjama utt'ayata tantachawixa tunka payani **Ministro** ukjanipxiwa, uka taypinxa yatxatirini utanakawa utji.

III. **Ministro de Corte Suprema** irpirita mantañatakixa 64°, 61° amtachinunaka uñxatasa phuqhañawa, niyasa 2, 4, jakhuni 61° amtachinuna uchataki ukxa janiwa phuqhañapakiti, ukatakixa arxatirinakaxa suma yatxatata suma amuyt'asiri irnaqiriñapawa, maysatxa **Universidad** jach'a yatiñutana tunka mara yatichiriñaparakiwa.

IV. Uka **Ministro** irpirinakaxa **Congreso Nacional** ukankirinakana kimsa t'aqatxa pä t'aqana yanapt'apampi chhijllatapxiwa. Ukhamarusa **Consejo de Judicatura** ukankiri jilirinakana sutinakapaxa qillqasina churatawa. Uka **Ministro** jupanakaxa tunka marakamakiwa irnaqaqxañapa jupanakaxa mayampi chhijllayasiñatakixa tunka mara suyt'apxañapawa.

V. **Corte Suprema** p'iqichiripaxa **Sala Plena** aruskipawina kimsa t'aqatxa pä t'aa yanapirinakana chhijllatañapawa. Kamachinaka uñxatasa amuyt'asawa uka irpirixa irnaqañapa.

118 Amtachinu

I. **Corte Suprema** tantachawina lurañanakapaxa akhamawa:

1° **Poder Judicial** jucha aytiri tantachawita sayt'aña.

2° **Sala Plena** ukankirinakaxa kimsa t'aqata pä t'aqaniwa **Vocal de la Corte Superior de Distrito** yanapirinaka, **Consejo de la Judicatura** ukankirinakana arsutaparuxa yanapirinaka utt'ayapxañapa.

3° **Recurso de nulidad y casación** ukhamaraki jucha t'aqata jani wakisiyata arsusiwina **ordinaria administrativa** jucha t'aqawina askichañapawa.

4° **Corte Superior de Distrito** irpirinakaxa lurañanakapana jani walt'ayasipxipana t'aqañapawa.

5° **Presidente, Vicepresidente de la República, Ministro, Prefecto**, jupanakana pantjasiñaru puripxipana **juicio de responsabilidad** ukampi juchanchatapxaspa ukjaxa askichachawi wakisiyapxañapawa, ukhama juchanchañatakixa **Fiscal General de la República** jupawa mayiñapa, maysatxa **Congreso Nacional** ukankirinakaxa chiqapuni juchanchaña wakisipanxa kimsa t'aqata pä t'aqana iyawsapampiwa **sumario** ukxa **Sala Penal** ukankiri jucha aytirinakaxa nayraqataru sartayapxañapa, jupanakaxa juchanchañampi chikachasipxañäspa ukjaxa jachanchaxa jaqha **sala** ukankirinakampi chikaxa juk'ampiwa nayraqataru jani mayampi mayisa sartañapa.

6° **Sala Penal** ukankirinaka juchanchapxaspa ukaxa, **Fiscal General de la República** jupana mayitaparuxa **Contralor General de la República, Vocal de la Corte Nacional Electoral, Vocal de la Corte Superior, Defensor del Pueblo, Superintendente** ukanaka irnaqawipana pantasiñaru puripxipana jucha aytasina arsupxañapawa.

7° **Poder Ejecutivo** tantachawita mayita lurawinaka suma nayraqataru sarantañapataki sinti ch'axwankki ukanaka askichañaparakiwa.

8° **Departamento, provincia, sección, cantón**, qurpanakata ch'axwa utjiri askichaña.

II. **Corte Suprema de Justicia** tantachawi kamachinakarjama nayraqataru sartañapataki yanapt'aña.

III JALJA

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL TANTACHAWI

119 Amtachinu

I. **Tribunal Constitucional** tantachawixa jani khitina kamskayawa **Constitución** tayka kamachiruki jaysasa sartañapatakiwa. Aka tantanchawixa **Sucre** markana utt'atawa.

II. Kimsa t'aqatxa pä t'aqa yanapirimpi **Congreso Nacional** ukankirinakana chhijllatawa, aka **Tribunal Constitucional** tantachawixa phispa **Magistrado** jupanakata utt'ayatawa.

III. **Tribunal Constitucional** tantachawi irpirixa kamachirjama kimsa t'aqata pä t'aqa yanapirina yanapampi utt'ayatawa, lurawinapakxa kamachinakarjamawa phuqhaxi.

IV. **Ministro de la Corte Suprema de Justicia** ukaru mantañataki wakiski ukhama phuqhañarakiwa **Magistrado del Tribunal Constitucional** ukatakixa.

V. Uka tantachawina tunka mara phuqhañkamakiwa sapa maynixa irnaqapxañapa, mayampi mantañatakixa tunka mara suyapxañaparakiwa.

VI. **Magistrado del Tribunal Constitucional** jupanaka juchanirakiswa ukjaxa **Ministro de la Corte Suprema de Justicia** jupanaka juchanchaña utjki uka kikpa juchanchañawa wakisiraki.

120 Amtachinu

Tribunal Constitucional ukankirinakaxa akhama yatipxañapa chiqachapxañapawa:

1° **Ley, decreto, resolución** kamachinaka jani phuqhañanaka uñjasa yatisaxa aka sapa tantachawikiwa chiqachañapa luratanaka juk'ampi amuyt'aña askicht'aña wakispansa **Presidente** juparu, **Senador, Diputado, Fiscal General de la República** jani ukaxa **Defensor del Pueblo** ukankirinakaru yatiyxañapakiwa.

2° **Poder Público, Corte Nacional Electoral, departamento, municipio** irpirinakana jani walt'ayasiñanaka utjipana uñt'añapa yatiñapa, unjañapawa.

3° **Resolución Camaral, Prefectural, Municipal** uka qillqatanaka jani mayaki amtañanipana askichañapawa.

4° Aka qillqatana utjki ukarjama **tributo, impuesto, tasa, patente** taqi ukataki qullqi irthapiña jani munirinakata amuyt'aña uñjaña.

5° **Poder Legislativo** ukankirinakana amtanakapa lurañanakapaxa aliqa jaqiru chiqapa lurañanakapaxa aynacht'ayaspaxa uka chiqachaña.

6° Aka qillqatana 31 amtachinu jani phuqhaña munirinakaru uñjaña.

7° **Amparo Constitucional "Habeas Corpus"** juchaniru uñstayaña luratanaka uñakipaña.

8° **Presidente de la República, Congreso Nacional** irpiri, **Corte Suprema de Justicia** arxatirinakaxa kamachi amta qillqanaka utt'ayaña amtanakatxa jiskht'asipxañaparakiwa. **Tribunal Constitucional** tantachawinkirinakaxa jiskht'asirinakaruxa amuyt'asa jaysañapapuniwa.

9° Yaqha markachirinakana p'iqicht'irinakampi **tratado, convenio** amtanakaxa walikiti wakisiti janicha uka uñjaña.

10° Tayka Kamachi qillqana chiqachañanaka mayiwi utjipana uñjaña.

121 Amtachinu

I.**Tribunal Constitucional** p'iqichirinakana arsutaparuxa janiwa khitisa arunakampi kutkatkaspati.

II. Janiwa walikiti sasa qhananchata kamachinakaxa janiwa phuqhañakiti. Ch'axwaru mantata kamachixa jani walikipata janiwa qhananchatañapakiti.

III. Kamachinakanxa walikiwa jiski ukaxa walikiskiwa jani waliki ukaxa janirakiwa walikiti juchanaka t'aqataxchi ukjaxa **Sentencia de inconstitucionalidad** ukaxa jani kamachkayawa.

IV. **Tribunal Constitucional** tantachawi thakhiparu suma sartañapatakixa taqikunasa kamachi uñxatasa wakisiyatawa.

IV JALJA

CONSEJO DE LA JUDICATURA TANTACHAWI

122 Amtachinu

I. **Consejo de Judicatura** tantachawixa **Poder Judicial** tantachawina waliki thakhiparjama nayraqataru sarantañapataki utt'ayatawa, **Sucre** markankiwa utapaxa.

II. **Corte Suprema de Justicia** p'iqt'iririwa, **Consejo de la Judicatura** jupanakaxa pusinipxiwa, taqinisa tunka mara irnaqiri jani ukaxa **universidad**- jach'a yatiña utana yatichiripxañapawa.

III. **Consejero** jupanakaxa **Congreso Nacional** ukankirinakana kimsa t'aqata pä t'aqana yanapapampi chhijllatapxiwa. Jupanakaxa tunka marataki utt'ayatapxiwa, mayampi chhijllayasiñatakixa tunka mara suyapxañaparakiwa.

123 Amtachinu

I. **Consejo de la Judicatura** tantachawixa akanaka lurapxañapawa.

1° **Corte Suprema de Justicia** irpirinaka utt'asipxañapatakixa **Congreso Nacional** ukankirinakaru utt'ayañapataki mayipxañapawa, ukatxa **Corte Suprema de Justicia** ukankirinakaruxa **Corte Superior de Distrito** ukana **Vocal** yanapirinaka utt'ayañapataki mayipxañaparakiwa.

2° **Juez, Notario, Registrador de Derechos Reales** uka yanapirinaka utt'ayatañapatakiwa **Corte Superior de Distrito** ukana irnaqirinakaru mayipxañapa.

3° **Escalafón Judicial** nayraqataru irptaña, ukatxa **Vocal, Juez**, yanapirinaka jupanakaxa jani pantjasisa taqiniru yanapapxañapatakiwa kamachinaka phuqhayapxañapa.

4° Aka **Constitución** 59 amtachinu 3 jakhuni qillqataru uñxatasaxa **Poder Judicial** tantachawina qawqha qullqsa sapa mara irtapxani uka wakichayaña.

Ukatxa utjiri qullqinakxa kamachinaku uñxatasawa iranukasina thakhiparjama phuqhayañapa.

5° Juk'ampi yanapirinaka utjañapa wakisipanxa 1ª ukhamaraki 2ª aka pachpa amtachinuna qillqtäki ukanaka phuqhayañapawa.

II. **Consejo de la Judicatura** tantachawi nayraqataru sartañapatakixa kamachinakana qillqatawa.

PUSI SUTINCHA

MARKACHIRIRU ARXATAÑA

I JALJA

MINISTERIO PUBLICO TANTACHAWI

124 Amtachinu

Ministerio Público tantachawixa taqinitaki **Justicia** utjañapataki, kamachinaka uñxatasa taqinita arxatañaki, **Estado** ukata arxatañataki taqi markachiritsa ukhamaraki arxatañatakiwa, ukatakixa tayka kamachi, ukhamarakiwa yaqha kamachinakasa utt'ayataraki.

125 Amtachinu

I.**Ministerio Público** tantachawixa kamachinakana sutipxaru taqi markachirita **Estado** tantachawita sayt'iritakiwa. **Cámara Legislativa, Fiscal General de la República** uka tantachawi irpirinakana chiqanchapampiwa kamachinaka uñxatasa nayraqataru sarantañapa.

II. **Ministerio Público** arxatirinakaxa **diligencia de policía judicial** nayraqataru sartayiritakiwa.

126 Amtachinu

I.**Congreso Nacional** ukankirinakana kimsa t'aqata pä t'aqa yanapampi utt'ayatawa **Fiscal General de la República** jupaxa. Ukhamarusa irnaqaña utapaxa **Sucre** markankiwa.

II. **Fiscal General de la República** jupaxa tunka marataki utt'ayatawa, mayampi mantañatakixa tunka mara suyañaparakiwa. **Senador, Diputado Cámara** ukankirinakaxa jucha jaqutapaspa ukjakiwa jaqsutarakispaspa. Juchanchawi utjaspa ukjaxa ukjpachawa jupana lurañanakapaxa suyt'ayataspa.

III. **Ministro de la Corte Suprema** ukaru mantañataki phuqhañaxa wakiski ukhama phuqhañaparakiwa **Fiscal General de la República** irpirita mantañatakixa.

IV. **Fiscal General de la República** jupaxa sapa mara **Poder Legislativo** ukankirinakaru luratanakapata yatiyañapawa. Irnaqañapaxa **Poder Ejecutivo** ukankirinakampiwa purapata chikanchasi, ukhamarusa **Comisión de Cámara Legislativa** ukankirinakaxa jiskht'añatakixa jawsapxarakispawa.

V. **Ministerio Público** tantachawi thakhipaxa kamachinakaru uñxatasa utt'ayatawa.

II JALJA

DEFENSOR DEL PUEBLO TANTACHAWI

127 Amtachinu

I. **Defensor del Pueblo** tantachawixa qhana jani walt'añanaka utjipana taqi jaqita arxatañataki taqi jaqiru yanapt'añatakiwa. Maysatxa **Derechos Humanos** jaqinakata chiqapa arxataña ukatuqita yatiyañataki, arxatañatakiwa.

II. **Poder Público** tantachawita janiwa kuna chiqanchanaksa iwxañaksa katuqkiti. **Poder Legislativo** ukankirinakawa qullqimpi **Defensor del Pueblo** tantachawi nayraqataru sartañapatakixa yanapt'añapa.

128 Amtachinu

I. **Defensor del Pueblo** tantachawina irnaqiri irpiriñatakixa kimsa tunkphisqani maraniñawa wakisi, ukhamarusa 61 amtachinu qillqana qhananchataki ukanaka phuqhañasa wakisirakiwa, 2, 4 jakhuwikiwa jani phuqhañaxa wakiskiti.

II. **Congreso Nacional** tantachawinkirinakaxa kimsa t'aqatxa pä t'aqawa **Defensor del Pueblo**

irpiriruxa utt'ayapxañapa. Uka irpirixa irnaqañanakapa phuqhayañkamaxa janiwa ina ch'usata arnaqatakaspasa katuntatäkasaspasa jist'antatäkasaspasa, juchapa utjaspa ukjaxa tayka kamachi

I. 118 amtachinu 6^a jakhuru uñxatasa jachanchatarakispawa.

III. **Defensor del Pueblo** irpirixa phisqa marataki utt'ayatawa jupaxa mä kutimpikiwa chhijllayasirakispaspa.

IV. **Defensor del Pueblo** irpirixa janiwa **Estado** tantachawinakanxa taqichiqana irnaqasaxa qullqi taqichiqata katuqkaspati, **Universidad** jach'a yatiñutana irnaqasaxa niyasa qullqi katuqasiskaspawa.

129 Amtachinu

I. Kunaymana juchanaka utjipanxa kamachinakana qillqata jani phuqhawi utjipansa jisk'achatanakata arxatañataki arsuñapawa, ukatakixa janiwa **mandato** sutini ukaxa jupataki wakiskiti.

II. **Defensor del Pueblo** irpirixa jisk'achata jaqita arxatañatakixa kunaymana jist'antaña wati utanakaru jani khitina jark'ata mantaskakispawa.

III **Estado** taypina taqi irnaqirinakaxa **Defensor del Pueblo** jil'iriruxa taqi yatiyawinaka mayki ukanaka phuqhata churapxañapawa. Jani ukhama yanapanaka katuqkaspas ukjaxa **Cámara Legislativa** ukankirinakaruwa jupaxa juchanchañapataki yatiyañapa.

130 Amtachinu

Defensor del Pueblo irpirixa taqi irnaqatanakapata **Congreso Nacional** ukankirinakaru sapa mara yatiyañapawa, maysatxa **Comisión Camaral** ukankirinakaxa irnaqawipata yatiñatakixa jawsayakirakispawa.

131 Amtachinu

Defensor del Pueblo nayraqataru sartañapatakixa taqi thakhipaxa kamachinakana qillqatäki ukarjama wakicht'ayatakiwa.

KIMSA T'AQA

ASKI LURAÑANAKA

MAYA SUTINCHA

REGIMEN ECONOMICO Y FINANCIERO

I JALJA

TAQINITAKI WAKISIRI ARUNAKA

132 Amtachinu

Bolivia uraqisana utjiri qullqimpi luraña thakhixa jani jisk'achasisa taqi markachiriru khuskhata yanapt'añatakiñapawa.

133 Amtachinu

Uraqisana utjiri qullqi apnaqaña thakhixa jani yaqha markachirinakaru jaysasa ch'amampi sartaña, uraqisana taqi yänaka utjki ukanakampi taqi markachiriru yanapt'aña nayraqataru sartañasa taqinitaki utjañapawa, ukatxa taqinixa jani khitinsa jisk'achatañapatakiwa.

134 Amtachinu

Estado ukaru aynacht'ayirjama mayni sapatakiki sinti qullqi juk'uchirixa janiwa kunjarusa utjañapatakiti: Maynisapataki yänaka imiri juk'uchirisa janirakiwa utjañapakiti. Taqiniru yanapt'añataki taqininkiri yänakaxa janiwa pusitunka mara jilatakixa mayt'atañapakiti.

135 Amtachinu

Taqi **Empresa** tantachawinakana irnaqañanakapa qullqi apnaqañanakasa alakipañanakasa uraqisana utjki aski kamachinakarjama taqikunasa wakisiyatañapawa, ukhamarusa akana utt'ayata jilirinakasawa suma uñjapxañaparaki.

II JALJA

URAQISANA YÄNAKA

136 Amtachinu

I. Uraqisanxa, pata uraqi, manqha uraqi, uraqina taqi utjiri yänaka, quta umanaka, qulla umanaka, jawiranaka, taqi utjiri yänakaxa **Estado** tantachawinkiwa.

II. Taqi uka yänaka mayt'asiñataki inaki mayisiñataki katusiñatakisa kunjama thakhinisa taqi ukanakxa kamachinakawa wakisiyarakini.

137 Amtachinu

Uraqisana utjiri taqi yänakaxa jani kamachkaya jani aparkayawa maysatxa taqi markachirinakankiwa, janiwa khitisa ukhamakixa aliqata katuskaspati. Ukatakixa taqi markachirirakiwa suma jark'aqañapa uñjapxañapa tuwaqapxañapaxa.

138 Amtachinu

Nación uraqisa juk'ampi nayraqataru sartañapatakixa **mina nacionalizada** ukanakaxa taqi markachirinkiwa, ukhamäpanxa janiwa **empresa privada** tantachawinakaru ukhamaki churatakaspati. **Industria minera** tantachawinaka irnaqayañatakixa juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapatakixa akankiri tantachawinkirinakawa kamachinakasarjama irnaqayapxañaparaki.

139 Amtachinu

Uraqi manqhana utjiri **hidrocarburo** sutini yänakaxa, **Estado** ukana jani kamachkaya jani aparkaya wiñayataki tantachawisankawa, ukhamäpanxa janiwa khitisa ukxa ukhamaki apnaqkaspati. Uka yänakaxa, janiwa maynisa, sapa jaqi maya sapa tantachawinkkiti. Katuña apsuñataki uñakipañanaka, alakipaña, maysata maysaru apnaqañasa **Estado** ukana irnaqirinakana wakisiyatañapawa. Ukanaka lurañatakixa **entidad autárquica** sutini tantachawinaka utt'ayañapawa, jupanakawa juk'a maranakana kamachinakarjama taqikuna lurapxañapa.

140 Amtachinu

Energía nuclear sutini yänakaxa **Estado** tantachawisankarakiwa ukhamäpanxa ukankirinakakipuniwa nayraqataru taqikuna sartayapxañapa.

III JALJA

ESTADO TANTACHAWI QULLQI APNAQAÑA AMTA

141 Amtachinu

Wakicht'ayata kamachinakxa **industria, comercio** lurañanaka **Estado** tantachawinkirinakawa thakhiparjama taqikuna wakisiyapxañapa, walikipanxa taqinitaki aski lurañanakampiwa taqiniru yanapt'apxañaparaki. Qullqi apnaqañtuqitxa **economía nacional Estado** ukarakiwa p'iqicht'añapa. **Estado** qullqi apnaqaña jach'a thakhi askina sarantañapatakixa suma uñjapxañanakapawa.

142 Amtachinu

Poder Ejecutivo ukankirinakaxa, **Congreso** ukankirinakana iyawsañapkamaxa, aljaña aski yänakxa **monopolio fiscal** taqinitaki wakisispa ukjaxa utjয়ারাকispawa.

143 Amtachinu

Uraqisana qullqixa kunjamañapasa, **banca**-qullqipirwasa, qullqi mayt'aña mayt'asiñasa kunjamarakinisa taqi ukanakatakixa **Estado** tantachawinkirinakawa thakhi uchañaparaki. Imata qullqinaka utjipansa suma uñjañaparakiwa.

144 Amtachinu

I. Uraqisaru jani khitisa yanqhachañapatakixa qullqi nayraqataru sartaña amtanakasa luratarakiñapawa. **Estado** tantachawina irñaqirinakaxa qullqituqita nayraqataru jach'a sartawinaksa, wakicht'ayasaxa phuqhapxañaparakiwa. Uka wakicht'awixa **sector estatal, mixto, privado** ukanakxata sumpacha amuyt'asina wakicht'ayatañapawa.

II. Taqi markachiritaki qullqituqita nayraqataru sartañanaka utjayipanxa **iniciativa privada** sutini irnaqañanakaruxa **Estado** tantachawinkirinakaxa yanapt'añaparakiwa.

145 Amtachinu

Yanapt'asiñataki yänaka apsuñaxa **Estado** tantachawinkirinakana wakicht'ayata luratãñapawa ukhamarusa **entidad autónoma, autárquica, sociedad de economía mixta** tantachawinakana yanapt'apampi nayraqataru sartayañapawa. Uka tantachawi p'ipicht'iri irpirinakaxa janiwa **cargo público** ukankapxañapakiti, jani ukaxa **directorio** taypi kamachinaka uñxatasa apnaqasipxañapawa, janirakiwa irnaqki uka irpirinakaxa **cargo público** ukankapxañapakiti, janirakiwa irnaqki uka kikpa irnaqawinñapakisa.

IV JALJA

QULLQI APNAQAÑA

146 Amtachinu

I. **Estado** ukataki qullqi apnaqañaxa **nacional, departamental, municipal** sutinakampi jalanuqatawa, pachpa **tesoro** uka taypiwa uka qullqi irthapiña apnaqañaxa phuqhasiñapa, ukhamarusa ukaxa kunjamata nayraraqataru sartañasa wakisi ukataki qullqixa apnaqta irthapitãñaparakiwa.

II. **Nacional, departamental, municipal** sutini qullqi jalanuqañaxa kamachinakarjama wakisiyatañapawa.

III. **Departamental, municipal, judicial, universitario** ukhama sutini irthapita qullqi apnaqañanakaxa **Tesoro Nacional** ukaruxa janiwa mayachatãñapakiti.

IV. **Poder Ejecutivo** ukankirinakaxa **sector público** ukankirinakataki kumjamsa thakhiparjama **proyecto** amtanaka wakichayapxañapa taqi ukanaka qhananchapxañapawa.

147 Amtachinu

I. **Poder Ejecutivo** ukankirinakaxa **Legislativo** ukankirinakuwa janira kimsa tunka **sesión ordinaria** phuqhapxkipana **presupuesto nacional, departamental** kamachi amta uñakipasa iyawsapxañapataki katuyapxañapawa.

II. **Presupuesto** amta katuqasaxa janira suxta tunka uru tukuykipana **Congreso** tantachawi aruskipañana amuyt'apxañapa uñjapxañapawa.

III. Uka suxta tunka uruna jani uñakipata iyawsatakspa ukjaja, uka **presupuesto** amtaxa, **Ley** kamachiru uñtata ch'amanikixarakispawa.

148 Amtachinu

I. Sinti mach'a utjipana, jani walt'aña ch'axwanaka utjipana taqi luraña sayantañanaka utjaspas ukjaja **Presidente de la República** jupaxa **Consejo de Ministros** uka aruskipañana taqi uka jani walt'añanaka askichañataki jani irtaña qullqi irtañataki wakisiyarakispawa.

Presupuesto Nacional ukana utjiri qullqitxa sapa pataka mayaki irtarakispaxa.

II. **Ministro de Estado**, jani ukaxa yaqhanakasa jani irtaña qullqi irtasina inach'usaru tukuntapxaspa ukjaja juchanchatapxañapawa, ukhamarusa uka qullqinaka kutt'ayapxañapawa.

149 Amtachinu

Ley kamachinaka wakichayañataki qullqi irtaña wakisispa ukjaja kawkjatsa apsutäni kunatakisa irtatäni taqi uka uñakipasa amuyt'asaxa qullqi irtañaxa wakisiñaparakiwa.

150 Amtachinu

Deuda pública qullqi manunchasiñaxa kamachinakana yanapt'atawa **Estado** tantachawisana manu phuqhañapasa kamachinakarjamaxa wakisiñapapunirakiwa, ukhamarusa janirakiwa khitisa kamskaspati.

151 Amtachinu

Cuenta general sutini qullqi apthapiña qullqi tukuntaña utjirita sapa marawa **Ministro de Hacienda** jupaxa **Congreso** nayraqata **sesión** aruskipañana yatixañapa.

152 Amtachinu

Entidad autónoma autárquica tantachawinkirinakaxa qullqi apnaqañanakapatxa sapa mararakiwa **Congreso** ukankirinakaru yatixapxañapa, ukhamarusa **Contraloría General** ukaru **informe** qillqatapampi chikt'ata luqtatañapawa.

153 Amtachinu

I. **Prefectura** ukhamaraki **Municipio** irpirinakaxa aynacht'ayaña ukhamaraki arxataña amtanakxa janiwa aliqata ukhamaki utt'ayapxkaspati, janirakiwa pachpa **departamento** jaqinaka saporu arxataña **ordenanza** kamachsa wakisiyapxkarakispati, janirakiwa marka masisarusa uñisnukkaspati.

II. **Aduanilla, retén, tranca** ukanakaxa janiwa uraqpachana utjañapakiti, wakispansa kamachinakarjama utt'ayatäki ukanakakiwa utjañapaxa.

V JALJA

CONTRALORIA GENERAL TANTACHAWI

154 Amtachinu

Taqi qullqinaka utjiri uñjiri tantachawixa **Contraloría General de la República** sutiniwa. Kamachinakawa **Contralor General** ukhamaraki yanapirinakapana lurañanakapa qhananchi, **Contralor General** irpirixa **Presidente de la República** jupampi chikawa irnaqañapa, **Senado** ukankiri jilirinakana kimsa sutita chhijllasa **Presidente de la República** jupana utt'ayatarakiwa, **Corte Suprema de Justicia** jucha aytirinakaxa kikpa tunka marataki utt'ayatawa, ukhamarusa janirakiwa ina ch'usata jaqsutäkaspati.

155 Amtachinu

Contraloría General de la República tantachawixa taqi tantachawinakana qullqi apnaqatanakapa uñch'ukiñataki uñjañatakiwa. Uraqisanpacha luratanakaxa **auditoría especial** ukhama uñakipatarakiwa. Kamachinakarjamaxa sapa marawa **memoria** sutini amtañataki qillqa taypiwa qullqi apnaqawita wakt'ayañapa ukhamarusa yatiyxañaparaki **Poder Legislativo** ukankirinakaxa **Comisión** sutini tantachawinakapa taypiwa taqikuna uñjapxañapa. **Contraloría General de la República** ukana yanapiri irnaqirinakaxa janiwa yaqha **autárquica** tantachawinakana irnaqapxkaspati, janirakiwa qullqinaksa katuqapxkaspati.

PAYA SUTINCHA

TAQI MARKACHIRINA LURAÑAPA

156 Amtachinu

Trabajo- irnaqawxa taqini chiqaparu lurapxañapa phuqhapxañapawa, ukampiwa qullqituqita taqi jaqixa yanapt'asipxi.

157 Amtachinu

I. Taqi irnaqawisa **Capital**-tantata imata qullqi utjirisa **Estado** tantachawisana waqaychatawa. Mayni sapataki jani ukaxa waljanitaki **contrato** utjañapsa, wakiskiri paylla qullqi katuqañsa, qawqha uruyt'a irnaqañatsa, warminakana irnaqañapsa, sullka ch'ama pisinakana irnaqañapsa, sapa **semana** jani ukaxa

sapa mara qullqi payllata samarañatsa, jach'a urunakana irnaqañatsa, **aguinaldo** jani ukaxa **prima** qullqi katuqasiñatsa mä kamachiwa taqi ukanaka phuqhayañapa, maysatxa irnaqawita **indemnización** qullqi churaña, irnaqañana usuntañatsa, irnaqawita jaqunukusina qullqi churañatsa suma irnaqañapataki yatichayañatsa, taqi jani walt'awinakata arxatañatsa ukhamarakiwa kamachinaxa waqaychañapa.

II. Irnaqaña taqinitaki utjañapataki, irnaqawixa walja maratakiñapataki, wakiskiri qullqi katuqasiwi utjañapatakisa **Estado** ukankirinakawa wakisiyapxañapa.

158 Amtachinu

I.**Estado** tantachawixa taqi jaqiru arxatañapa yanapt'añapawa ukhamarusa qullayañaparakiwa; sinti usurmuchtatanakarus a yanapt'añapa qullayañaparakiwa; sapa utana wilamasinakana askina jakasipxañapatakisa ch'amacht'añaparakiwa.

II. **Seguridad social** taqiriru yanapt'awixa taqichiqana utt'ayataki ukhama, taqiniru yanapañatakiwa, taqinina purapata yanapt'asipxañapatakixa irnaqawipaxa mayakiwa, qullqi tuqita taqinitaki wakiskiri yanapt'añapawa: ukhamarakiwa usutanaka qullayañapa, usuri mamananaksa usuyañapa, irnaqkasiña usuchjasirinakarus a qullayañapa, ch'ama qaritanakaru, usurmuchtatanakaru, walja wawaninakaru yanapañapa, jani wakichayata sayt'irinakarus a, jiwirininarakarus a yanapañaparaki, jani utanirus a uta churañaparakiwa.

159 Amtachinu

I.**Patrón** jupanakaxa sapa sapa jani sarnaqañapatakixa mä tantachawirus a mayacht'asipxarakispawa. Taqi irnaqirinakaxa jupanakpachpa yanapt'asiña jark'aqasiña tumpasiña sayt'asiñatakixa **Sindicato** tantachawiru maycht'asiña walikiskiwa, askinaka luraña yatiquansa. Yänaka waqaychañasa walikipuniskarakiwa. **Sindicato** taypina irnaqirinakaxa **fuero sindical** ukana arxatatapxiwa janiwa ukhamaki alisnukutapxkaspati, janirakiwa marapa phuqhañapkama arknaqatapxkaspara.

II. Kamarachinakana qillqatäki ukaru phuqhasa ch'amampi arsusiñanakasa, ist'ayasiñataki jani manq'asa jani umasa **huelga** ukaru mantañasa, irnaqañanaka ist'ayasiñkama suyt'añasa walikiskarakiwa. Janira ukanaka lurkasaxa kamachinakana qillqatäki uka phuqhañaxa wakiskiriwa.

160 Amtachinu

Estado tantachawina irnaqirinakaxa **cooperativa** yanapt'asiña tantachawinaka utjañapataki utt'ayañatakixa ch'amanchapxañapa yanapt'apxañapapuniwa.

161 Amtachinu

Patrón jupanakampi irnaqirinakampi jani walt'añanaka utjipanxa **Tribunal** yanapt'iri tantachawinaka taypi taqikuna sumata askichañkama **Estado**

tantachawixa yanapt'añaparakiwa, ukhamarakiwa **seguridad social** ukampisa taqiniru yanapt'añayapa.

162 Amtachinu

I. Kamachina utjirixa taqina unt'atañapawa. Nayra mara jani walt'añanaka utjaspa ukjaxa taqiniru yanapt'añataki kamachinakarjama qhiparu kuttasina arxatañaxa utjarakispawa.

II. Taqi irnaqirinakana aski yanapt'anaka jikitanakaxa chiqapa jiqhatatanaka janiwa ukhamaki apanukutakaspasa jaytanukutakaspasa, kunaymana jani walt'ayiri amtanakaxa janiwa kunjarusa wakiskiti.

163 Amtachinu

Benemérito de la Patria sutini tatanakaxa taqi jaqina, taqi tantachawinakana yáqatapxañapawa. Taqi tantachawinakansa, **administración pública** tantachawinakansa jupanakaxa atipxaspa ukajaxa irnaqapxakispawa. Kamachinakarjamaxa janipuni irnaqkchi, jani qullqinikchi ukjaxa **Estado** tantachawita **pensión vitalicia** sutini qullqimpi yanapa sapa phaxsi katuqasipxañapawa. Irnaqañapatxa janiwa ukhamaki jaqunukutapxkaspati, **sentencia ejecutoriada** ukampi juchanchataspa ukjaxa inasa ukaxa wakischispa. **Benemérito** japanakaru jisk'achiri aynacht'ayirinakaxa, juchanchatapxañapawa ukhamarusa jani walinaka luririnakaxa qullqimpi kutt'ayapxañapawa.

164 Amtachinu

Estado tantachawinkirinakaxa kamachinakana qillqatäki ukarjamaxa taqi jaqiru yanapt'anaka churañapapuniwa. **Salud pública** sutini qullanakampi qullayañampi yanapt'axa phuqhatañapapuniwa; jani ukaxa juchanchanakawa utjaspa.

KIMSA SUTINCHA

YAPUCHIRINA UYWA UYWIRINA LURANAKAPA

165 Amtachinu

Taqi uraqinakaxa **Estado** ukankiwa, mayachthapisina irnaqañataki taqi jaqiru churaña, irnaqañataki qullqituqita juk'ampi nayraqataru sartaña wakisipanxa ch'amanchañawa wakisiraki.

166 Amtachinu

Uraqi jani apaqayasiñatakixa yapu yapuchaña uywa uywañawa wakisi, yapuchiri yuwachirixa chiqapata irnaqañapataki uraqi katuqasiñapawa.

167 Amtachinu

Latifundio ukhamaraki **hacienda** sinti ach'a uraqinakaxa janiwa **Estado** tantachawina yäqatakisa uñkatatakisa. Ayllu, **comunidad** uraqi, **cooperativa** tantachawi jach'a uraqinakasa mayni sapanajisk'a uraqipasa arxatatarakiwa. Uka uraqinaka mayjt'ayaña askichaña wakisispa ukjaxa kamachinaka taypi amuyt'atañapawa.

168 Amtachinu

Estado tantachawinkiri irpirinakaxa ayllu, **comunidad**, **cooperativa** tantachawinaka nayraqataru sartañapatakixa nayraqataru sartaña amtanaka wakicht'añapa qullqimpisa yanapt'añaparakiwa.

169 Amtachinu

Mayni jaqina utapa jisk'a uraqipaxa janiwa jalanuqatañapakiti; mayni utani uyuni jaqina utjiri yäpaxa jani aparkayawa ukhamarusa kamachinakampi ch'amanchatarakiwa.. Kamachinakarjama utt'ayata **Mediana Propiedad empresa agropecuaria** yapuchañataki uywa uywañataki utt'ayata uraqinakaxa **Estado** ukana waqaychatarakiwa, taqi ukaxa nayraqataru sartaña taqitaki aski yanapt'asiña amtanakarjama phuqhatañapawa.

170 Amtachinu

Recurso natural renovable sutini kunaymana yänaka jani ukhamaki tukjatañapatakixa wakiskiri amtampi apsutañapataki **Estado** ukankirinakawa sumana uñjapxañapa.

171 Amtachinu

I. Kamachinakarjamaxa **pueblo indígena** ukana jakasirinakana chiqapa sarñaqasiñanakapa, qullqi ukhamaraki markapana lurata yanaka chiqapa apnaqañanaka, taqi luraña yatiña ukanakaxa taqichiqana sumana uñjata yäqata, tuwaqata ch'amanchatawa, ukhamarusa nayrapachatpacha utjiri uraqinakapaxa yapuchañataki uywa uywañataki taqikuna utjki ukanakampi yanapt'asipxañapataki, jupanakpachpa uñt'ayasiña, pachpa amuyu lup'iña, pachpa arunakapa, pachpa sarnaqañanakapa, ukhamaraki Ulaqa tantachawinakapasa ch'amanchatarakiwa.

II. **Comunidad indígena, campesina, sindicato** jisk'a tantachawinaka taqi uka tantachawinakaxa **Estado** ukana tantachawi **personalidad jurídica** taypi yäqata uñkatatawa.

III. **Comunidad indígena, campesina**, tantachawinakana pachpa jilirinakapaxa kamachinakar uñxatasa jani ukaxa pachpa sarnaqañapa thakhiparu uñtasa jani walt'añanaka t'aqapxarakispawa, taqi ukanakaxa janiwa tayka kamachina qillqata uka q'iwjañapakiti, **Poder del Estado** ukana irnaqirinakawa taqi luratanakapa ukxaruxa paypacha jucha t'aqaña thakhi mayaruki askicht'apxarakini.

172 Amtachinu

Ch'usa uraqinakaru mantaña **plan de colonización** uka amtanakxa **Estado** irpirinakawa qawqha jaqisa utji ukanaka uñjasa amuyt'asa uraqinaka sapa mayniru yapuchañapataki uywa uywachañapataki uraqina taqi utjiriri yānakampi yanapt'asiñapatakiwa churañapa, **Bolivia** uraqi qurpa jak'anakaruwa nayraqataxa suma amuyt'asina churañaparaki.

173 Amtachinu

Juk'ampi achuyañataki uywa uywañatakixa **Estado** tantachawi irpirinakaxa qullqi mayt'añampiwa sumpacha yanapt'añapa ch'amanchañapa. Uka yanapt'añanakaxa kamachinakana utjki ukaru uñxatasa amuyt'asa churatāñaparakiwa.

174 Amtachinu

Estado ukankirinakaxa uñaña qillqaña yaticawi yatiqawi suma uñjasina ch'amanchapxañapawa, taqi ukaxa jisk'a thakhi taypi thakhi jach'a thakhi uñtasawa jisk'a amta jach'a amta pachpa uraqipana nayraqataru sartawi utjañapataki, ukhamarusa ukaxa, **cultura** taqi luraña yatiñanaka juk'ampi yatxatañapatakiwa.

175 Amtachinu

Servicio Nacional de Reforma Agraria tantachawixa **República** taqi uraqpachataki utt'ayatawa. **Título Ejecutorial** qillqata churatapaxa wiñayatakiwa, janiwa qhipa arsusiñanakasa yaqhachiq arxatirinakaru jucha aytayasina wakiskiti, **Derechos** ukhama chiqpacha uraqipañapatakixa **Derechos Reales** tantachawiruw uraqinixa wiñayataki qillqayasxañapa.

176 Amtachinu

Judicatura Agraria irpirinakana arsutapaxa **justicia ordinaria** aliqa jucha aytirinakana janiwa uñakipatañapakisa, mayjt'ayatañapakisa, janirakiwa ina ch'usarusa tukuyatañapakiti, **judicatura agraria** jilirinakana arsutanakapaxa chiqpacha jucha t'aqa arunakawa, phuqhata yatxatata, jani unxtaykaya ukhamarusa wiñayatakiwa.

PUSI SUTINCHA

TAQI LURAÑA YATIÑA AMTANAKA

177 Amtachinu

I. **Estado** jilirinakatakixa **Educación** yatichaña yatiqaña phuqhañaxa taqi lurañatsa juk'ampi nayrankiwa; ukhama aski luraña phuqhasa wakisiyasaxa taqi markachirina **Cultura** taqi luraña yatiña sarnaqawinakapa nayraqataru irptañaparakiwa.

II. Taqi yatichañaxa **Estado** tantachawinkirinakana p'iqicht'ata jani khitinsa jark'ata nayraqataru sarantayatañapawa.

III. **Fiscal** yatichaña yatiqañaxa janiwa qullqitakikiti inakiwa, ukhamarusa yatiña utaxa mayacht'ata taqinitaki ukhama thakhinirakiwa. Jisk'a thakhi yatichawi yatiqawixa taqinitaki utjañapapuniwa.

178 Amtachinu

Vocacional ukhamaraki **profesional técnica** ukhama yatichawixa **Estado** ukankirinakana nayraqataru aptatañapawa, taqinina askipataki taqi jaqina askina jakasiñapataki yaqha markachirinakansa jani kamskaya sarnaqasiñatakiwa.

179 Amtachinu

Alfabetización qillqaña uñaña yatichaña yatiqañaxa taqinitaki wakisiripanxa taqi markachirinakaxa yanapt'apxañapawa.

180 Amtachinu

Yatiqañanakana juk'ampi nayraqataru sartaña munirinakaruxa jani qullqinikchi ukjaxa **Estado** tantachawiwa yanapt'añapawa, jach'a thakhina juk'ampi yatiqaña munirinakaruxa yanapaxa inakiwa churatañapa, ukhamarusa taqi chuywa luraña muniri chanini amuyuni markachirinakaxa qullqinitsa yänakanitsa nayraqatankañapawa.

181 Amtachinu

Particular yatiñutanakaxa **Fiscal** yatichaña yatiqaña irpirinaka wakicht'ayapxki taqi ukanaka phuqhapxañapawa janiwa jupanakaxa yaqha yatichañanaka yatichapxkaspati, jani ukaxa jach'a jisk'a amta qillqanakaru uñxatasa phuqhapxañapawa.

182 Amtachinu

Yaqha **religión** yatichañanakasa utjaskarakispawa.

183 Amtachinu

Yanapt'iri tantachawinakana yanapt'ata yatiñutanaruxa **Estado** tantachawixa yanapt'añaparakiwa.

184 Amtachinu

Taqi yatichaña tantachawi **fiscal privada pre-escolar, primario, secundario, normal** taqi ukanakaxa **Ministerio** ukankiri irpirinakana **Código de Educación** - yatichaña yatiqaña kamachi thakhiparu uñjatañapawa. Yatichirinakaxa janiwa ukhamaki jaqsutapxkaspati jani ukaxa kamachinakaru uñxatasa wakisipanxa jaqsutasapawa.

185 Amtachinu

I. **Universidad** jach'a yatiñutanakaxa taqichiqansa mä thakhini jupa pachpa lurañanakaniwa **autonomía** jupa pachpa lurañanakaxa taqi utjiri yänakapa ukhamaraki qullqi suma apnaqapxañapasa, **rector** irpiri utt'ayapxañapasa, yatichirinaka, yanapirinaka, utt'ayanasa, yatichaña thakhi wakicht'ayañasa, sapa marataki qullqi wakisiri amtasa, waxt'anaka katuqañasa **contrato** sutini amtanaka wakisiyañasa, taqi ukanaka phuqhañatakiwa. Taqi **instituto, facultad** ukanakaru yanapañaparakiwa. Yaqha qullqi mayt'asiñatakixa pachpa yänakapxaruwa **legislativo** ukankirinakana iyawsapampixa wakisiyapxarakispa.

II. **Universidad Boliviana** sutimpi uñt'ata jach'a yatiñutaxa, **autonomía** ukhama sutini thakhinñisaxa taqiniru yanapt'añatakiwa, ukatakixa taqi wakicht'awinakapa nayraqataru sartayañataki mayaki amtapxañapa wakisiyapxañapawa.

186 Amtachinu

Jach'a yatiqaña utankirinakaxa yatiqaña tukuyirinakaruxa jach'a yatiñuta jilirinakaxa **diploma académico** ukhamaraki **título en provisión nacional** uka qillqata churañaparkiwa.

187 Amtachinu

Universidad jach'a yatiñutanaka nayraqataru sartañapatakixa **Estado** taypina utjki uka qullqinaka churatañapawa, maysatxa **municipal, departamental** taypita misturi qullqinaka katuqaskañaparakiwa, ukatxa pachpana irthapita utjiri qullqinakaxa wakisirakispawa.

188 Amtachinu

I. **Poder Ejecutivo** jilirinakaxa **privada** sutini jach'a yatiñutanaka waqaychasaxa **diploma académico** ukaki churaspaxa. **Título en provisión nacional** sutini qillqatxa **Estado** irpirinakawa churañaparaki.

II. **Privada**, jach'a yatiñutanaka nayraqataru sartañapatakixa janiwa **Estado** irpirinakaxa qullqimpi yanapañapakiti. Nayraqataru sartañapatakixa wakicht'awinakapasa taqi thakhipasa **Poder Ejecutivo** ukankirinakana iyawsatañapawa.

III. **Privada** yatiñutanakana amtawinakapanxa **capacitación técnica científica y cultural** jani utjkaspa, tayka kamachina qillqataru jani yäqkaspa ukjaxa janiwa **autorización** ukaxa churatakaspati.

IV. **Privada** jach'a yatiñutanakaxa **diploma académico** churañatakixa **estatal** jach'a yatiñutanaka irpirinakaparuwa **examen de grado** katuqayañataki jiskht'ayañatakixa jawsañapa.

189 Amtachinu

Taqi jach'a yatiqaña utanakaxa jisk'a **instituto** yatiqaña utanakaruxa yanapt'añapawa, ukanxa pisina jakasiri irnaqirinakawa **cultural, técnica, social** uksatuqita yatiqapxañapa.

190 Amtachinu

Taqi aski yatichañanakaxa **Estado** jach'a tantachawina thakhiparjama pachpa **Ministerio** taypi nayraqataru phuqhata irpatañapawa.

191 Amtachinu

I. Nayrapacha taqi yänaka jach'a uta jilt'anakasa **Estado** tantachawinkiwa. **Colonia** pacha lurata jiwaki yänaka, nayrapacha jaqinakana lurata yänakapa, nayrapacha qillqatanaka, yupaychaña yänaka, taqi ukanakaxa **Estado** tantachawina aski yänakapawa, ukhamäpanxa janiwa kunjarusa yaqha markankirinakaru aljañataki apatñapakisa apsuyatañapakisa.

II. Utjiri taqi jiwaki yänaka, sarnaqawi qillqanaka, yupaychawi qillqa yänakaxa **Estado** tantachawinkiwa, suma tuwaqiri uñjiri kamananaka uchañapa ukhamarusa taqi chuyma imañaparakiwa.

III. **Estado** tantachawixa nayrapacha jach'a utanaka, nayrapacha kunaymana munkaya luratañaka tuwaqañapa jark'aqañapa imañapawa.

192 Amtachinu

Taqi jiwaki luratanaka, markachirina waljata amparampi lurata yänakaxa taqi **Bolivia** markachirinkiwa, ukhamapanxa **Estado** tantachawina taqikunasa ukhampacha imatañaxañapawa, ukxaruxa wakisipanxa taqiniru uñacht'ayatarakiñapawa.

PHISQA SUTINCHA

WILAMASINAKANA LURAÑANAKAPA

193 Amtachinu

Chachawarmisa, mä utana jakasiri wilamasinakasa, wawa usuri mamananakasa, **Estado** tantachawina arxatata jark'aqata yanapt'atapxiwa.

194 Amtachinu

I. Mä chachawarmixa taqi phuqhañansa chiqapa lurañansa purapata yanapt'asisa askina sarnaqapxañapatakiwa.

II. Ukhamaki chikasina jaqichasirinakaxa purapata yanapt'asisa askina qamasipxaspa ukjaxa jaqichasita chachawarmi kikipakirakixiwa, yänakapasa wawanakapasa panipankarakiwa.

195 Amtachinu

I. Taqi wawanakaxa mayakixiwa janiwa mayja mayjapxkiti, ukhamarusa awki taykapata taqikuna katuqañapa churuñaparakiwa.

II. **Filiación** sutini suti qillqayañaxa kamachinakana wakicht'ayatäki ukanaka uñjasa wakisiyatañaparakiwa.

196 Amtachinu

Mä chachawarmi jaljtxaspa ukjaxa, kawkirisa uka chachawarmitxa suma wawanaka uywirjamaspa ukawa wawanakampi qhiparañapaxa. Aruskipasina mä amtaru puriñanakaxa sapa maynitaki walikiñapatakixa jilirinakana iyawsatañaparakiwa.

197 Amtachinu

I. Awktaykasa wawa uywirisa taqi wawana askipatakixa, wawanakatakixa askiki ukanaka lurapxañapawa, ukhamarusa sinti sullkanakataki jani kunsä atirinakataki yanapt'iripxañapawa.

Wawa katuqasa uywasina, wawa uywaña tantachawi utt'ayañasa taqi wawanakataki aski luratañapawa.

II. Taqi wilamasinakaxa kunjama jakasipxañapasa, jisk'a wawanakaru kunjama arxatañaspasa ukanakaxa yaqha kamachi taypiwa qhananchatani.

198 Amtachinu

Mä uta wilamasina yänakapa utjirinakapxa janiwa aliqata ukhamaki khitisa aparkaspati, ukhamarusa jani kamachkaya jani aparkayawa, wilamasinakaru qullqi churañanakasa **seguridad social** kamachina wakisiyatäki ukarjama phuqhayatañaparakiwa.

199 Amtachinu

I. **Estado** tantachawiwa wawanakana k'umara jakasipxañapataki, suma amuyt'anipxañapataki, askina jakasipxañapataki ukhamaraki utanipxañapataki, aski yatichañanaka katuqapxañapatakisa sumpacha yanapt'ani, ukhamarusa jark'aqani.

II. Taqi wawanakaru sumpacha arxatañataki yanapt'añatakixa mä qhana wakicht'ayata **legislación** kamachiwa qhanancharakini.

SUXTA SUTINCHA

MUNICIPAL TAYPINA LURAÑANAKA

200 Amtachinu

I. **Municipio** tantachawi nayraqataru irptañaxa **Gobierno Municipal** ukankirinakana p'iqicht'atawa. **Cantón** tantachawinxa **Agente Municipal** juparakiwa, **Gobierno Municipal** irpirina yanapt'apampi nayraqataru irnaqañanaka jupawa sartayani.

II. **Autonomía Municipal** ukaxa pachpa thakhini, taqi yänakapa uñjaña apnaqaña, lurañanakasa wakiski ukhamaru luraña, taqi ukanaka uraqipana lurañapawa.

III. **Gobierno Municipal** ukaxa mä **Alcalde** ukhamaraki mä **Concejo** tantachawinakana utt'ayatawa.

IV. **Concejal** jupanakaxa jach'a chhijllawina phisqa marataki kamachinakarjama utt'ayatapxiwa. **Agente Municipal** irpirinakaxa pachpa uraqi jaqipana utt'ayatapxarakiwa.

V. Sapa **partido** tantachawi sutinaka qillqata nayraqata p'iqcht'irinakawa **Alcalde** chhijllatapxañapaxa. Mä **Alcalde** jilirixa niya taqi chhijllirina qhana chhijllatañapawa.

VI. **Alcalde** ukataki chhijllyasirinakaxa juk'a jaqina yanapt'apa katuqapxaspa ukjaxa, **Concejo** ukankirinakawa chhijllapxañapa, ukatakixa taqi chhijllirinakana pani walja yanapt'iriniki jupanakawa utt'asixpaxaspa, yanapt'iri chhijllirinaka ch'ama chikapxaspa ukjaxa pä kutiwa chhijllawixa taqina uñjkaya qhana utjañapa, mayampi ch'ama chikaskakispa ukjaxa, kawkirisa jach'a chhijllawina waljpacha yanapt'irinixa jupawa mäpita **Alcalde** p'iqicht'irita utt'asispaxa. Chhijllawina yanapt'anaka jakthapiñaxa qhana taqina uñjkaya ukatxa tukuyañkama wakisitañapawa, tukuyasinxa mä **Resolución Municipal** taypiwa amtanakaxa yatiyatañaparaki.

VII. **Concejo Municipal** ukankirinakaxa qawqhanipxañapasa ukxa mä kamachi taypiwa qhananchata.

201 Amtachinu

I. **Concejo Municipal** ukankirinakaxa suma uñjiritaki chiqachiritakipxiwa. **Gobierno Municipal** ukaxa **tributo** sutini qullqi irthapiña janiwa ukhamaki aliqata utjaykaspati, qullqi irthapiña **tasa patente** utjañapatakixa **Cámara de Senadores** ukhamaraki **Poder Ejecutivo** ukankirinakana iyawsapampiwa wakisiñapa. Mä **Alcalde Municipal** jupaxa irnaqawipanxa lurañapa, thakhiparjama uñjañapa taqi kunsu suma amuyt'añapawa.

II. Mä maratxa **Alcalde** juparu jachanchawixa 200 aruchinu 6 jakhu uñxatasa utjarakispawa, ukatakixa **Concejo** ukankirinakaxa phisqanita kimsaniwa juchanchasina yaqha **Alcalde** utt'ayapxaspa. Chhijllata irpirixa pusi mara tukuyañkawa phuqhañaparaki. Mä marata uka pachpa lurañaxa utjarakispawa, qhipa mara tukuyanxa janiwa wakixiti uka lurañaxa.

202 Amtachinu

Municipalidad tantachawinakaxa askinaka lurañataki jupanakkama mayacht'asipxaspawa, **contrato** ukxa taqina uñjakaya jani ukaxa jani uñjkayasa mayni jaqimpi jani ukaxa walja jaqimpisa amtapxarakispawa, 59 amtachinu 5 jakhu uñxatasaxa niyasa ukaxa janiwa lurapxañapakiti.

203 Amtachinu

Kamachinakana qillqatarjamaxa sapa **Municipio** tantachawixa mayachata pachpa uraqiniwa.

204 Amtachinu

Concejal, Agente Cantonal ukataki chhijllayasiñatakixa pä tunka mayani maraniñawa wakisi ukhamarusa **Jurisdicción Municipal** ukana janira chhijllawi utjkipana mä mara qamasiñapa utjasiriñapawa.

205 Amtachinu

Gobierno Municipal tantachawi lurañanakapana nayraqataru sartañapatakixa mä kamachina qhananchatawa.

206 Amtachinu

Mä marka taypinxa sinti jach'a uraqiniñaxa janiwa wakiskiti, ukhamarusa kamachinaka phuqhasaxa utachatapuniñapawa. Jilt'iri uraqinakaxa taqi jaqinakana askipataki utanaka utachayañataki sumata aparatäxaspawa.

PAQALLQU SUTINCHA

MARKASA URAQITA JARK'AQIRI PALLAPALLA TANTACHAWI

207 Amtachinu

Fuerzas Armadas de la Nación jach'a tantachawixa **Comando en Jefe, Ejército, Fuerza Aérea, Fuerza Naval** ukhama tantachawinakata utt'asitawa, **Ejecutivo** jupanakana amuyutaparjamaxa **Poder Legislativo** ukankirinakawa qawqha pallapalla jaqiniñapasa ukxa iyawsapxañaparaki.

208 Amtachinu

Fuerzas Armadas tantachawixa **República** uraqisata arxatiritaki, jani khitina kamskaya taqina yäqata utt'ayatawa; ukhamarusa **Constitución Política** markasa utt'asiña tayka qillqa waqaychañataki, **Presidente** jupaxa suma utt'atañapataki, markasaxa nayraqataru sartañapataki, taqi ukanakataki utt'ayatawa.

209 Amtachinu

Fuerzas Armadas tantachawixa **Jerarquía, disciplina** ukhama phuqhasina thurt'asita utt'asitawa. Kamachinakana qillqata phuqhiritaki, thakhiparu jaysiritaki, janiwa jupanakaxa aruskipapxañapatakikiti jani ukaxa iyawsiritakikipxiwa. Janirakiwa **política** sartasiñanakarusa mantapxkiti, ukhampachasa jupanakaxa sapa mayniwa kamachinakana qillqatäki ukhama phuqhasipxkaraki.

210 Amtachinu

I. **Fuerzas Armadas** uraqisata jark'aqiri pallapalla tantachawinakaxa **Presidente de la República** jupana irpxarutapxiwa jupana arsutanakapa katuqapxi, **Ministerio de Defensa Nacional, Comandante en Jefe** uka jilirinaka taypiwa ukaxa phuqhasiraki.

II. Yaqha markanakankirikampi nuwasiña ch'axwanaka utjaspa ukjaxa **Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas** jupawa kunaymana sartasiñanaka p'iqicht'añapa.

211 Amtachinu

I. **Fuerzas Armadas** tantachawinxaxa, **Capitán General** jupana jani iyawsapampixa janiwa khiti **extranjero** yaqha markata jutiri jaqixa irnaqkaspati.

II. **Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandante, Jefe del Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Fuerza Naval** taqi uka irpiriñatakixa, **Bolivia** uraqisana yuririñapawa wakisi. **Subsecretario del Ministerio de Defensa Nacional** uka irpiñatakisa ukhamarakiwa.

212 Amtachinu

Concejo Supremo de Defensa Nacional tantachawi utt'asiñapataki lurawinaka phuqhañapatakixa kamachinaka taypiwa qhananchatarakini, **Capitán General de las Fuerzas Armadas** jupawa uka tanchawxa p'iqicht'añaparaki.

213 Amtachinu

Kamachinakar uñxatasa phuqhañatakixa taqi **Bolivia** markachirinakawa **Servicio Militar** pallapalla lurawi phuqhapxañapa.

214 Amtachinu

Fuerzas Armadas uraqisata Jark'aqiri Pallapalla tantachawinx **asenso** sutini nayraqataru sartañaxa kamachinakarjama phuqhatãñaparakiwa.

KIMSAQALLQU SUTINCHA

POLICIA NACIONAL PALLAPALLA TANTACHAWI

215 Amtachinu

I. **Policía Nacional** Pallapalla Tantachawixa taqi jaqiru arxatiritaki jani walt'awinaka askichañataki uñjañataki jani walt'añanakata tuwaqiritaki markasa uraqpachana kamachinaka phuqhayañatakiwa.

Ley Orgánica ukhamaraki yaqha kamachinaka phuqhayañatakixa jupanakkama phuqhata mayacht'asita mayni sapa p'iqinchirina kamachinakanakarjama irpatawa.

II. Taqpacha tantachawixa janiwa **política** amtanakata aruskipapxkaspati, ukhampachasa sapa maynixa niyasa taqi markachirjama taqikuna lurasipkxkarakispawa.

216 Amtachinu

Fuerzas de la Policía Nacional tantachawinkirinakaxa **Ministro de Gobierno** taypi **Presidente de la República** juparu yanapt'iripxiwa.

217 Amtachinu

Comandante General de la Policía irpirita utt'asiñatakixa kamachinakarjama mayiwinakaru phuqhiri yuriwitpacha **Bolivia** markankiriñapuniwa wakisi, ukhamarusa **General** ukhamañapawa.

218 Amtachinu

Yaqha markankirinakampi nuwasiña ch'axwa utjipanxa **Fuerzas de la Policía Nacional** ukankirinakaxa **Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas** uka jach'a tantachiwuru ch'axwa tukuñapkama jaqkattata mayacht'atapxañapawa.

LLATUNKA SUTINCHA

ELECTORAL CHIJLLAWI LURAÑANAKA

I JALJA

CHIJLLAWI

219 Amtachinu

Irpiri p'iqicht'irinaka chhijllañaxa **democracia** thakhi ch'amanchañatakiwa. Ukaxa **voto universal** taypi utt'ayatawa, chiqapa, sapa mayni jani uñjkata chhijllaña, jani khitina amtayata chhijllaña taqi ukanakaxa wakiskiripuniwa, chhijllata jakhthapiñaxa uka kikpa taqinitaki askiñaparakiwa.

220 Amtachinu

I. Tunka kimsaqallquni marani markachirinakaxa, yatxatatapasa janisa, irnaqiripasa janisa, chhijllapxañapapuniwa, ukatakixa taqiniwa **Registro Electoral** ukaru janira chhijllaña urükipana qillqayasipxañaparaki.

II. Kamachinakar uñjasa phuqhasaxa **Municipal** chhijllawinxaxa **extranjero** yaqha markankiri jaqinakaxa **Municipal** yanapirinaka chhijllapxarakispawa.

221 Amtachinu

Constitución ukhamaraki kamachinaka phuqhirinakaxa khitisa irpiritakixa chhijllatakispawa.

II JALJA

POLITICO TANTACHAWINAKA

222 Amtachinu

Constitución ukhamaraki **Ley Electoral** uka qillqanaka phuqhasaxa taqi markachirixaxa **partido político** utt'ayapxakispawa.

223 Amtachinu

Partido político tantachawiwa taqi markachirita arsuri sayt'irixaxa, ukatakixa walja tantachawisa taqinita arsukirakispawa. Uraqisanxaxa **Cívico** tantachawinakaxa kamachinaka taypi **personería** ukanipxaspa ukjaxa **Partido** taypiruxa mayacht'asikirakispawa, ukaxa **Presidente, Vicepresidente, Senador, Diputado Concejal** jupanaka chhijllañatakiwa.

224 Amtachinu

Taqi **partido político** tantachawinakaxa thakhiparjama utt'asitañatakixa **Corte Nacional Electoral** uka tantachawina uñkatatapxañapa ukhamarusa qillqantayasitapxañaparakiwa.

III JALJA

CHIJLLAÑATAKI TANTACHAWINAKA

225 Amtachinu

Chhijllaña wakisiyiri tantachawinakaxa akanakawa:

1. **Corte Nacional Electoral**;
2. **Corte Departamental** tantachawinaka;
3. **Juzgado Electoral** tantachawinaka;
4. **Jurado de Mesa de Sufragio** tantachawinaka;
5. **Notario Electoral** ukhamaraki walja yanapirinakampi wakisipana kamachinarjama utt'ayatanakawa.

226 Amtachinu

Chhijllatañataki tantachawinakaxa jupa pachpa lurañani jani yaqhanakaru jaqkattata ukhamarusa pachpa thakhiniwa.

227 Amtachinu

Chhijllayañataki tantachawinakaxa yanapt'irinakani, lurañapa thakhini, kawkhakama uraqinakana irnaqañapasa taqi ukanakaxa kamachinakarjama wakisiyatawa.

PUSI T'AQA

TAYKA KAMACHI ASKICHAÑA NAYRAQATA PHUQHAÑA

MAYA SUTINCHA

TAYKA KAMACHI NAYRAQATA PHUQHAÑA

228 Amtachinu

Constitución Política del Estado tayka kamachixa taqi kamachitsa juk'ampi jiliri kamachiwa, jucha t'aqiri tantachawi, jucha aytirinakaxa nayraqata tayka kamachi uñxatasawa yaqha kamachinaka phuqhayapxañapa.

229 Amtachinu

Taqi arsunaka, chiqapa lurañanaka, chiqapa phuqhañanakasa janiwa kunjatsa mayjt'ayatañapakiti phuqhañataki askicht'añasa janirakiwa wakiskiti.

PAYA SUTINCHA

CONSTITUCION TAYKA KAMACHI ASKICHAÑA

230 Amtachinu

I. **Necesidad de la Reforma** wakisispa ukjaxa aka qillqatata mä juk'a askicht'ataspawa. Ukatakixa askichaña wakisirixa qhananchatañapawa. Kimsa t'aqata pä t'aqa **Cámara** ukankiri jilirinakana yanapt'apampi mä kamachi taypiwa ukaxa wakisirakispa.

II. Tayka Kamachi askichaña amtaxa kawkiri **Cámara** ukankirinakansa qalltatakispawa.

III. Askicht'aña kamachi wakicht'ayataxa **Ejecutivo** ukankirinakaru wakisiyapxañapataki apayatañapawa, uka amtaxa makhi kamachkiptayatañapawa, janirakiwa suyt'ayatakaspara.

231 Amtachinu

I. **Legislatura** ukana nayraqata aruskipañanakapana askichaña amtiri **Cámara** ukana mäkhi uñakipatañaparakiwa, kimsa t'aqata pä t'aqana iyawsataspa ukjaxa yaqha **Cámara** ukaru apayatañapawa, ukanxa kimsa t'aqatxa pä t'aqarakiwa iyawsapxañapa.

II. Taqi amtanaka phuqhasiñapatakixa **Constitución** kamachina qillqatäki ukhamaru uñxatasa paypacha **Cámara** tantachawinkirinaka wakisiyatañaparakiwa.

232 Amtachinu

I. **Cámara** ukankirinakaxa tayka kamachi askichañatakixa aruskipapxañapa uñakipapxañapa chhijllapxañapawa.

II. Askicht'aña amta iyawsataxa **Ejecutivo** ukankirinakanaru kamachiptayañataki churatañapawa, **Presidente de la República** jupaxa janiwa kunsu chiqacht'añapaxiti.

233 Amtachinu

Presidente de la República jupaxa qawqha mara irnaqañapasa ukxata qillqt'atapanxa, uka jilirina qhipa maranaka mantiriwa phuqhayxañapa.

234 Amtachinu

Congreso tantachawinkirinakaxa **Constitución** tayka qillqxata jupanakakiwa suma qhananchapxaspaxa. Uka qhanancha kamachinakaxa kimsa t'aqatxa pä t'aqana iyawsatañapawa, ukata **Presidente de la República** jupaxa janiwa kunsu jark't'añapakisa chiqancht'añapakisa.

235 Amtachinu

Aka **Constitución** qillqatana qhananchataki ukanaka mayjt'ayiri yaqha qillqatanakaxa janiwa wakisirixiti.

YAQHA QHANANCHANAKA

1° Amtachinu

Congreso Nacional jil'irinakaxa **Tribunal Constitucional**, **Consejo de la Judicatura** p'iqicht'irinakapa jani utt'aykani ukjaxa **Poder Judicial** ukankirinakaxa irnaqiripxki ukhama irnaqasipxkañapakiwa.

2° Amtachinu

Ministro de la Corte Suprema de Justicia, Vocal, Juez, yaqha yanapirinaka, **Corte Departamental** taqi jupanakaxa **Consejo de la Judicatura** tantachawi utt'ayañkamaxa, **Ley de Organización Judicial** ukhamaraki 1967 **Constitución** ukana qillqataki ukhama irnaqasipxkañapakiwa.

3° Amtachinu

Presidente, Vicepresidente de la República, Senador, Diputado, Alcalde, Concejal taqi jupanakaxa aka jach'a qillqatana qawqha mara irnaqapxañapawa jiski uka phuqhañatakixa mayampi irpirinaka utt'ayaña utjkani ukjata qalltapxañapawa, janiwa **periodo constitucional** ukjata phisqa marataki utt'ayatapxkiti.

Concejal, Alcalde, Agente Municipal nayrata chhijllaña utjki ukjata jupanakaxa phisqa **mar**a irnaqaña qalltapxarakispawa, wakisispa ukjaxa aka kamachirjama amuyt'asa uka irpirinakar u suyt'ayasaxa yaqha irpirinakaxa utt'ayatakispawa.

4° Amtachinu

Presidente, Vicepresidente de la República, Ministro, Prefecto jupanakaru juchanchañaxa **Ley de Responsabilidades** utjañapkamaxa 1967, 1994, 1884 uka maranaka utt'ayata kamachinakar u uñxatasa suma amuyt'asa juchanchatapxarakispawa.

5° Amtachimu

Tayka Kamachi askicht'aña phuqhacht'añanakaxa 1473 jakhuni kamachiru uñxatasa phuqhayatañapawa, ukatakixa **Cámara** ukankirinakawa kimsa t'aqata pä t'aqana yanapt'apampixa wakisiyapxarakini.

Thakhiparjama phuqhanayatañapatakixa **Poder Ejecutivo** ukaru apayatapana.

Agosto llump'aya phaxsina 5 urukipana waranqa llatunkpataka llatunktunka pusini marana **Honorable Congreso Nacional** tantachawinkirinakana aruskipawipana wakicht'ayatawa.

(Fdo.) **H. Juan Carlos Durán Saucedo**
PRESIDENTE
H. SENADO NACIONAL

(Fdo.) **H. Guillermo Bedregal G.**
PRESIDENTE
H.CAMARA DE DIPUTADOS

(Fdo.) **H. Walter Zuleta Roncal**
SENADOR SECRETARIO

(Fdo.) **H. Guido R. Capra Jemio**
SENADOR SECRETARIO

(Fdo.) **H. Georg Prestel Kern**
DIPUTADO SECRETARIO

(Fdo.) **H. Mitha Quevedo Acalanovic**
DIPUTADO SECRETARIO

Ukhamaxa, wakispana ukhamaraki **Bolivia** Tayka Kamachixa taqi markachirina phuqhatapana.

Palacio de Gobierno utana, **La Paz** markana, **Agosto** llump'aya phaxsina tunka payani uru waranqa llätunkpataka llatunktunka pusini marana wakisiyatawa.

(Fdo.) **Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada**
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA

(Fdo.) **Dr. Antonio Aranívar Quiroga**
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
Dr. Carlos Sánchez Berzaín
MINISTRO DE GOBIERNO

Dr. Raúl Tovar Piérola
MINISTRO DE DEFENSA NACIONAL
Lic. José Guillermo Justiniano Sandoval
MINISTRO DE LA PRESIDENCIA
Dr. René Oswaldo Blattmann Bauer
MINISTRO DE JUSTICIA
Lic. Fernando Alvarado Cossío
MINISTRO DE HACIENDA
Dr. Enrique Ipiña Melgar
MINISTRO DE DESARROLLO HUMANO
Lic. Luis Lema Molina
MINISTRO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y MEDIO AMBIENTE
Dr. Reynaldo Peters Arzabe
MINISTRO DE TRABAJO
Lic. Ernesto Machicao Argiró
MINISTRO DE COMUNICACIÓN SOCIAL
Lic. Alfonso Revollo Thenier
MINISTRO SIN CARTERA RESPONSABLE DE CAPITALIZACION
Ing. Jaime Villalobos Sanjinés
RESPONSABLE DE DESARROLLO ECONÓMICO

REPRESENTANTES NACIONALES
HONORABLE CAMARA DE SENADORES
HONORABLE CAMARA DE DIPUTADOS

Versión Aimara: Vitaliano Huanca Tórrez

EQUIPO DE VALIDACIÓN
Vitaliano Huanca Tórrez
Facundo Espejo Quispe
Luis Mamani Quisbert
Esteban Ticona Alejo
Benigno Cuellar Rodríguez

GLOSARIO

ABOGADO	arxatiri A 117,III
ACUSACION	jucha irkata A 66,1
ACTO ILEGAL	jani wali luraña A 19,I
ACATAR CUMPLIR	phuqhaña A 8a
ACTA	(aruskipa) qillqa A 68,2
ADMISION	iyawsaña A 66,3
ACEPTAR	iyawsaña A 68,4
AFINIDAD Y ARMONIA	mä sarnaqawini A 60, III
AGRAVIADO	aynacht'ayata A 19, II
AGOSTO	llump'aca phaxsi
AGUAS LACUSTRES	quta uma A 136,I
ALFABETIZACION	qillqaña uñaña yatiña A 179
ALTA FUNCION DEL ESTADO	taqi lurañata juk'ampi nayraqata A 177, I
APROBACION	wakisiya(ña) A 59,2
APODERADO	irnaqaña yanapaña arxatiri A 54, I
APELAR	diplomacia taypi yanapa (mayiña) A 24
ARRENDAMIENTO	qullqimpi mayisiña A 54, I
ARRESTADO	jist'antata A 9, I
ARTICULO	amtachinu
ASESOR	irnaqaqa yanapiri A 54, I
ASESINATO	jaqi jiwayaña A 17
ASISTENCIA	tumpasiña A 159, 1
ATRIBUCION	luraña(pa) A 59/67/83 /96
AUTO DE CULPA	juchancha qillqa A 61,5
ATENTADO	jani wali lurañampi yanqhachaña A 13
AUTORIZAR	(irpirina) iyawsañapa A 59,5 /66,3
AUTOR INMEDIATO	urkjpacha juchachasiri A 13
AUTORIDAD	irpiri A 4, I
AUTENTICIDAD	ukhampacha imata A 192
AUTORIDAD JUDICIAL	jucha aytiri A 18, VI
BOLIVIA	Bolivia
BIEN INMUEBLE	uta, uraqi A 59,8
COORDINACION	purapata wakt'ayaña A 2
CALIFICAR	walikiyaña A 67,1
CAPITAL	(tantata) imata qullqi A 157
CAMPESINO	yapuchiri uywachiri A 165
CAUSA CONTENCIOSA	ch'axwanaka A 118,7
CAPACIDAD	chanini A 180
CARCEL	wati uta
CANDIDATO	chhijllayasiña muniri A 60, II
CAPITULO	jalja
CAPACIDAD JURIDICA	jupa pachpa qhana arsusiri luririri A 6, I
CARGA PUBLICA	qullqi churaña A 27

CASADO/A	chacha warmi jaqichata A 38
CASACION	jucha t'aqata jani wakisiyaña A 118,3
CAMPO DE BATALLA	yaqha markankirinakampi ch'axwa uraqi A 96,21
CAPITAL DE LA REPUBLICA	tayka marka A 46, II
CALAMIDAD PUBLICA	sinti mach'a A 148, I
CONDICION ECONOMICA	utjirinina jani utjiriniña A 6, I
COMISION DE CONGRESO	Congreso taypi tantachawi A 82
CONVENIO INTERNACIONAL	yaqhachiqa p'iqicht'irinakampi purapata amta A 59,12
CONTRIBUCION	qullqi irthapiña A 59,2
CONTRATO DE OBRA	luraña A 54, I
CONCORDATOS Y ACUERDOS	purapata amtanaka A 3
CONSTITUCION POLITICA DEL ESTADO	Bolivia utt'asi tayka kamachi
CONCORDATO	purapata amta A 3 /59,12 /59,12
CONSENTIMIENTO	iyawsaña A 5
COACCION	munañapampi apararaña yanqhachaña A 12
COMPROBAR	uñakipaña A 15
CONDENADO	juchanchata A 16, IV
CONDENA PENAL	penal juchancha a 16, IV
CORRESPONDENCIA	qillqa apayata A 20, I
CONFISCACION	ch'amampi aparaña A 23
CONTRIBUYENTE	qullqi chuririri A 27
CONVENIO	purapa amta - arsu A 37,1
CONVOCATORIA	jawsthapiwi A 46, II /74, I
CONTRATISTA	luraña katuqasiri A 50,2
CONTRAVENCION	pantasiña A 54, II
CONTINUIDAD GEOGRAFICA	jani t'aqanuqata uraqi A 60, III
CONFERIR	churaña A 96,21
CONFINAMIENTO	apanukuyaña A 112, 4
CONTROVERSIA	jani walt'ayasiña A 120,2
COMPATIBILIZAR	jucha ta'qaña thakhi mayaruki askichaña a 171, III
CODIGO DE EDUCACION	yatiqaña yatichaña kamachi A 184
CONVENCION	mã amtaru puriña A 196
CONDICION ECONOMICA	utjiriniña jani utjiriniña
CIUDADANIA	marcachiriña
CIRCUNSCRIPCION	uraqi A 60, II
CICLO PRIMARIO Y SECUNDARIO	jisk'a thakhi taypi thakhi A 177, III
CULTURA	taqi luraña uñt'aña yatiña A 7,c
CULTO RELIGIOSO	yupaycha yänaka A 191, f
CELERIDAD	makhi luraña A 116, X
CREDENCIAL	uñt'ayasiña qillqa A 67,1
CLAUSURA	tukuya A 68,1 /96,17

DAÑOS Y PERJUICIOS	yanqhachaña A 15
DEMANDA	jucha aytayasiña qillqa A 18, I
DEBERES	phuqhañanaka
DELITO	jucha A 4, II
DELIMITAR	qurpa uchaña A 60, III
DERECHOS HUMANOS	jaqita chiqapa arxataña A 127, I
DESHONRAR	p'iqi alt'ayaña A 17
DEFRAUDACION	yänaka lunthatasa katuntasiña A 42, 2
DEROGAR	chhaqtayaña A 59, 2
DECLARATORIA DE GUERRA	nuwasiña amta A 68,7
DELEGAR	katuyaña A 69
DELIBERAR	aruskipaña A 4, I/74, I
DEMOCRACIA	pachpa apnaqasiña A 1
DERECHO	chiqapa
DETENIDO	katuntata A 9, 1
DELINCUENTE	jani wali luriri // katjata A 10
DECLARACION	arsu A 10
DESTITUCION	jaqsuña A 12
DEFECTO LEGAL	pantjata (kamachi) A 18, III
DEMANDADO	juchani (jucha jaquta) A 18, IV
DECISION JUDICIAL	kamachi aytirina (arupa qillqapa) A 18, V
DELITO "IN FRAGANTI"	juchaskiri "katjata" A 21
DELIBERAR	aruskipaña A 74, I/209
DIVISION POLITICA	uraqi jalja A 108
DICTAR LEY	kamachi arsuña (qillqaña) A 59,1
DIETA	qullqi paylla a 67,5
DIGNATARIO	irpirinaka A 68,3
DIRIMIR	(jucha) t'aqaña A 118, 4
DISPOSICION GENERAL	taqinitaki wakisiri aru
DIGNIDAD	suma yäqataña A 6, II
DIVORCIO	(chacha warmi) jaljtiri A 38
DOS TERCIOS	kimsata paya paya t'aqa A 52 / 59,20
ECONOMIA	qullqi (apnaqaña) A 67,5
EDIFICIO	uta A 191, III
EJERCITO	palla palla tantachawi (taqi uraqita arxatiri) A 42,1
EJECUTIVO	kamachi phuqhiri A 2
EQUIDAD	khuskha A 60, VI
ELECTOR	(irpirinaka) chijjlliri A 40,1
ELEGIBLE	chhijllakaya A 40,1
EMPLEADO	markachiritaki irnaqaña yanapiri A 43 /54, I
EMPRESTITO	qullqi mayt'asiña A 59,9
ENJUICIAMIENTO	juchanchaña A 113
ENCAUSADO	juchani A 16, IV
ENAJENACION	apaqaña A 59,7
ESCAÑO	aruskipawi qunuña A 60, VI

ESTABLECER	utt'ayaña A 82, III
ESCRUTINIO	chijlla jakhuña A 68 ,2
EXPLORACION	uraqi manqha yänaka (thaqhaña) A 139
EXPROPIACION	sumata apaqaña A 22, II /206
EXACCION EXTRANJERO	qullqi lluch'uña A 12 yaqhachiqaja jaqi A 24
EXTRAORDINARIO	yaqha tantachawi A 47/
FAMILIA	wila masi A 7,j /193
FALLO	kamachi aytirina arupa A 18, III
FEBRERO	chinu phaxsi
FIJAR	chiqanchaña A 59,3
FISCALIZACION	uñjaña unakipaña A 59,22 /201, I
FILIACION	suti qillqantaña A 195, II
FUNCIONARIO PUBLICO	markachiritaki irnaqiri A 15
FUNDAMENTAL	nayraqata
FUERZA ARMADA	pallapalla tantachawi A 4, II
FUNCIONARIO DIPLOMATICO	... yanapiri A 96,3
FRONTERA	qurpa A 25
GASTO FISCAL	marka qullqi irta A 59,2
GARANTIAS CIUDADANA	markachiriru arxataña A 83,1
GESTION FINANCIERA	mara qullqi apnaqaña A 59,3
GESTOR	sarnaqiri A 54 I
GOBIERNO	marka irpirinaka A 1
GUERRA	yaqhanakampi nuwasiña A 17 /42,1 /96,21
GRATUIDAD	inaki A 116, X
HABEAS CORPUS	juchaniru uñstayaña A 120, 7
H. CONGRESO NACIONAL	jach'a tantachawi uta
HORA	uruyt'a A 9, II
HONOR (ES)	taqina uñjkaya arunta A 66, 5
IDONEIDAD	suma amuyt'asiri yatxatata A 40, 2 /117, III
IDENTIDAD	uñt'aña A 171, I
IDIOMA	aru A 6, I
IGLESIA	yupaychaña tantachawi A 28
IMPUESTO	qullqi churaña A 26
IMPAR	ch'ulla A 60, VI
IMPREScriptible	jani (tukusiri) kamskaya (wiñayataki) 139
INVERSION	irnaqañataki qullqi uchaña A 59, 11
INFORME	luratanaka yatiyaña A 70, I
INVALIDEZ	usurmuchjtata A 158, II
INDIGENTE	pisina jakasiña A 116, X
INAMOVILIDAD	jani jaqskaya A 116, VII
INHERENTE	kikpa A 97
INTERPONER	arxataña A 19, II /129, I
INDEPENDIENTE	jupa pachpa A 1
INAUGURAR	qalltaña A 68,1 /96,17
INTERPELAR	jiskhintaña A 70, II

INSTRUCCION	kawkhama yatiqawiniña A 41
INMUNIDAD	jani kamskaya A 53
INTERPRETAR	arsuyaña qhananchaña a 59,1
INHABILIDAD	suyt'ayaña A 67,1
INVOLABLE	jani kamachkaya A 6, II /51
INCOMUNICACION	jani khitimpi parlaña A 9, II
INOCENCIA	jani juchaniña A 16, I
INCAUTAR	aparaña a 20, I
INEMBARGABLE	jani aparkaya A 169
IRREVISABLE JUEZ	jani uñakipkaya A 67,1 jucha aytiri A 14
JUSTICIA ORDINARIA	aliqa jucha aytaña A 176
LEGISLATIVO	kamachi qillqiri A 2
LEGISLATURA	sapa mara aruskipaña A 59,14
LIBERTAD	jani khitina jisk'achata A 1
MALVERSACION	ina ch'usaru qullqi tukuntaña A 148, II
MAYORIA ABSOLUTA	niya taqini A 47 /70, II
MAGISTRADO	jucha aytiri(irpiri) A 116, VI
MANDAMIENTO	kamachi qillqa A 9, I
MEDIDA	tupu A 59,10
MENOR DE EDAD	sullka
MENSAJE	iwxa A 71, I
MODIFICAR	mayjt'ayaña A 59,1
MONEDA	qullqi A 59,10
MULTIETNICO	walja marka A 1
MUERTE CIVIL	jakkirpacha jiwata A 17
NACIONALIDAD PLURAL	purapa markankiriña A 37,1
NACIDO	yuriri A 36,1
NACIONALIDAD	markankiriña
NOMBRAMIENTO	utt'ayawi A 66,9
NUMERO	jakhu
NULO	jani kunataki wali A 31
OBLIGACION	ch'amampi apsuña A 26
OBJETO ARQUEOLOGICO	nayrapacha jaqina lurata yänaka A 191, I
OBLIGAR A DECLARAR	k'arintasiyaña A 14
OBEDECER	iyawsaña A 18, II
OBSERVACION	uñjaña A 18, II
OCUPACION	kuna luriri A 41
ORGANISMO UNIVERSITARIO	yach'a yatiña uta tantachawi A 42,3
ORDENANZA	municipal kamachi
ORGANISMO INTERNACIONAL	taqichiqana utt'ayata tantachawi A 42,3 /120,9
ORGANOS ELECTORALES	chhijlla tantachawinaka A 225
ORGANISMO	tantachawi A 20, II
ORDEN	qillqa A 18, II /20, I
PATRIMONIO FAMILIAR	wila masinakana yänakapa
PARIENTE CONSANGUINEO	wila masi A 89,2

PARLAMENTARIO	kamachi qillqiri A 70 I
PAZ	jani ch'axwa A 59,14
PATENTE	irnaqañataki iyawsawi A 66,4
PATRIMONIO NACIONAL	taqi markachirina yänakapa A 137
PARRICIDIO	awki (tayka) jwayaña A 17
PARTE	t'aqa
PERMITIR	iyawsaña A 59,15
PERDIDA DE MANDATO	(lurawipa) apt'asiña A 54, II
PERIODO PERSONAL	(maynina marapa) A 119, V
PENA CORPORAL	juchanchataña A 61,5
PERSONA	jaqi
PERSONALIDAD	jupa kipka A 6, I
POTESTAD EJECUTIVA	luraña A 201 I
POLICIA	markachirita arxatiri pallapalla
PODER EJECUTIVO	kamachi qhuqhirinakana tantachawipa
PODER JUDICIAL	jucha aytiri tantachawi
POTESTAD NORMATIVA	jupa pachpa thakhichasiri A 200, II
PÒLICIA MONETARIA	qullqi apnaqaña jach'a amuyt'a A 143
PODER NOTARIADO	lanti A 18, I
POLITICO	... amuyt'iri irnaqiri jaqi A 23
PODER LEGISLATIVO	kamachi qillqirinakana tantachawipa
PUBLICO	taqina uñjkaya ist'kaya A 58
PUERTO	qutaru mantaña thakhi A 59,18
PUEBLO	markachiri A 4, I
PLURALIDAD ABSOLUTA	waljani A 68,2
PRELIMINAR	qallta
PREVISTO	amta A 71, I
PREMIO PECUNIARIO	qullqi waxt'a A 66,7
PRESUPUESTO ANUAL	mara qullqi wakichata A 105, II
PRESENTAR	uñst'ayaña A 59, 2
PRIMERA SEGUNDA ...	maya, paya,...
PRISION	wati uta A 11
PROHIBIDO	jani luraña A 12
PROPIEDAD INDIVIDUAL	mayni sapana yäpa A 7, i
PROTEGER	jark'qaña tuwaqaña
PROPIEDAD PRIVADA	maynina utapa uraqaipa yänakapa A 7, i /22, I
PROMULGAR	kamachiptayaña A 72 / 230,III
PROPIEDAD PUBLICA	taqi markachirina yänakapa A 137
PROBIDAD	chiqaparu luraña A 116, X
PROPIEDAD AGRARIA	yapu uywa uraqi A 165
PROTECCION DEL MENOR	sullkawirinakata jark'qaña
PROGRAMA	wakicha A 181
RACISMO	uñsisiña A 6, I
RECEPCION	katuqaña A 78
REELECCION	mayampi chhijllayawi A 57

REAGRUPAMIENTO	mayachthapiña A 165
REFORMA	askichaña A 71, II
REGIMEN INTERNO	tantachawi thakhi A 82, III
RECONOCER	yäqaña A 3 / 167
RETRIBUCION	payllaña A 5
RESPETAR	yäqaña A 6, II
REMUNERACION	paylla A 7, j
RECURSO DE AMPARO	arxata A 19, I
RESOLUCION	chiqancha A 19, IV / 67,1 / 83,4
REMITIDO	apayata A 18, V
RETROACTIVO	qhiparu kuttaña A 33
RECIPROCIDAD	purapata yanapa A 37,1
REMITIR	apayaña a 67,1
RELIGION	yupaycha
SANCIONAR	juchanchaña
SANCION	juchancha A 66,1
SALUD	k'umara jakaña A 7
SERVIDUMBRE	inaki yanapaña (irnaqaña) A 5
SERVICIO PERSONAL AL ESTADO luraña A 5
SERVICIO CIVIL Y MILITAR phuqhaña A 8, f
SER HUMANO	jaqi (kankaña) A 6, I
SEGURIDAD	jark'aqatãña A 7, a
SERVICIO PUBLICO	taqiniru yanapaña
SECRETO	jamasata A 58
SERVICIO DE TRADUCCION	atamiña yanapiri A 116, X
SENTENCIA EJECUTORIADA	jucha t'aqa tukuya (jani kamskaya) A 116, VI
SEGURIDAD SOCIAL	tuwaqasiña jark'aqasiña A 7, k
SOBERANO	jani khitina jisk'achata (kamskaya) A 1
SOSTENER	yäqaña A 3
SUBVENCION	qullqimpi yanapaña A 59,6
SUFRAGIO	chhijlla A 86
SUB SUELO	manqha uraqi A 136, I
TERCERO	kimsa
TERNA	kimsanita mayniru chhijllaña A 62,4
TITULO	sutincha
TIEMPO	pacha
TORTURA	t'aqhisiyaña A 12
TRAICION A LA PATRIA	ch'uxñachaña A 17
TRATADO	... purapa amta A 59,12
TRADUCCION	atamiña A 116, X
TROPA	pallapalla tama A 59,15
UNION	mayachata A 1
UTILIDAD PUBLICA	taqi markachiritaki aski A 22, II
VETAR	jark'aña A 68,6
VENIDERO	jutiri..A 33

VIDA
VIUDEZ
VOTO

jakaña A 7, a
jiwirini chacha warmi
chijlla (yanapa) A 52